

## Turks raised their flag



The rain did not prevent the Turkish residents from raising their beloved flag last Sunday, October 27. Among them we can highlight the Vice Consul of Turkey in Boston Engin Aksuy, Osman Kiranoglu, owner of Boston Kebab House, who provided the food to celebrate the occasion and Kemal Bozkurt. Also the Councilors at-Large Ana Levy and Pavel Payano.

Pg. 14

## Turcos izaron su bandera

La lluvia no impidió a los turcos izar su amada bandera el pasado domingo, 27 de octubre. Entre ellos podemos destacar al Vicecónsul de Turquía en Boston Engin Aksuy, Osman Kiranoglu, propietario de Boston Kebab House, que proveyó la comida para celebrar la ocasión y Kemal Bozkurt. Además, a los Concejales at-Large Ana Levy y Pavel Payano.

Pg. 14

## Ansha Sholum at 100



On Sunday, October 27, the Temple, located at 411 Hampshire Street in Lawrence, turned 100 years old with a chronicle of its history. Photo courtesy of Dick Russell.

Pg. 13

## Ansha Sholum cumplió 100 años

El pasado domingo, 27 de octubre, el Templo, localizado en el 411 de La calle Hampshire, en Lawrence, cumplió 100 años de establecido con una crónica de su historia. Foto cortesía de Dick Russell.

Pg. 13

## Marino Zapete presenta libro en Lawrence



El periodista Marino Zapete durante la presentación de su libro "La Crónica Irreverente" en la escuela Esperanza Academy.

Pg. 6

The journalist Marino Zapete during the presentation of his book "The Irreverent Chronicle" at the Esperanza Academy.

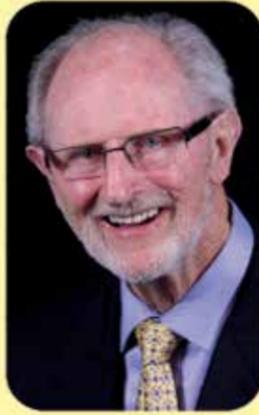
Pg. 6

## El Rep. Moran presenta premio a empresa en su distrito



El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence, Andover y Methuen) se unió al Propietario Principal de la Compañía Whittmore, Jeffrey Sheehy, y miembros de su personal esta semana en la Casa de Estado para entregarle un premio del Caucus Legislativo de Manufactura.

Pg. 14



**ROGER TWOMEY**  
Honors his fellow Veterans  
with the 10<sup>th</sup> Annual  
**Pancake Breakfast**

**Sunday November 3, 2019 - 8:30-11:30am**

Firefighters Reliefs In, One Market Street, Lawrence, MA  
Pastry - Pancakes - Bacon - Sausage - Coffee - Fresh Fruit & more

**VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles - ALL WELCOME**

# Students to meet Surgical Robot at Health Care Career Event in Andover

Lawrence General Hospital will bring the surgical suite experience to students in the Merrimack Valley, as part of Lawrence General's Hip and Knee Pain Education day on November 6, 2019 at Andover Country Club. Student groups will be given the opportunity to see real-world robotics in action as the hospital hosts live demonstrations of its new state-of-the-art surgical robot. Students will see how the technology helps surgeons achieve more precise results and deliver more successful patient outcomes after joint surgery.

Students will have the chance to ask questions and network with health care professionals, and explore health care careers and volunteer opportunities. The team at Lawrence General knows the importance of supporting Science, Technology, Engineering, and Mathematics (STEM) education in the region as a way of encouraging the next generation of health care providers and care givers. Area high schools and colleges will be represented at the event, bringing students in to learn about practical applications of what they are learning. So far, more than 130 students have signed up from schools across Merrimack Valley.

"As we were planning the joint pain education sessions for people experiencing

hip and knee pain, we realized the hours in between our free lunch and dinner sessions offer us an incredible opportunity to share real-world robotics demonstrations with students in the Merrimack Valley region," comments Dr. Steven Andriola, an orthopedic surgeon who uses the surgical robot for partial and total knee replacements at Lawrence General.

"When we mentioned the idea to the surgeons and health care professionals participating in the lunch and dinner events, they were very excited to share their expertise and career advice with local students," says Dawn Bollhardt, NP, Lawrence General program manager for Spine and Orthopedics.

In addition to the robotics demo and networking, students will also have the chance to learn about post-secondary health sciences programs as representatives from Merrimack College, Northern Essex Community College, and Regis College will also be participating in the student sessions.

Schools or student groups interested in attending the student sessions on November sixth may contact Elizabeth Delgado, Community Wellness Outreach project coordinator by calling 978-946-8092. Learn more at [LawrenceGeneral.org/JointEvent](http://LawrenceGeneral.org/JointEvent).

## EDITORIAL | EDITORIAL

### El cielo se va a caer y el rey lo debe saber

De acuerdo con el cuento infantil con este título en la literatura hispana, un pollito, caminando en el bosque, tuvo un percance y sabía que estaba obligado a informar al Rey de lo sucedido.

En Lawrence, tal parece que hemos vuelto a la infancia donde a los residentes se les obliga a informar lo que les sucede. Aunque muchos por miedo no lo hacen, de todos modos el Rey obra de acuerdo con lo que le conviene.

Actualmente, estamos atravesando por dos situaciones, una de ellas, es la trágica muerte de José Puello Rodríguez el 16 de setiembre y nos informan que falleció a consecuencia de un severo golpe en la cabeza con un palo u otro objeto macizo. Luego fue lanzado a través de una ventana del Senior Center, ahora conocido por El Centro, cayendo de cabeza contra el pavimento.

Según sus familiares falleció el 12 de octubre, después de estar en coma en el hospital Brigham and Women's a consecuencia de las heridas sufridas.

Según los familiares del difunto, ellos trataron de obtener un reporte de lo sucedido en la estación de policía donde les dijeron que no había ninguno aunque el record de la estación de ese día lee MV/BLOQUEO LUGAR, SENIOR CENTER DE LAWRENCE/ 155 HAVERHILL ST. REMOLQUE.

Algunos empleados de la ciudad nos han dicho que ese día no sucedió nada, que después de la caída, Puello se levantó, se sacudió el polvo y salió caminando como si nada hubiera sucedido cuando la realidad es que la ambulancia lo llevó al hospital de Lawrence.

El otro caso es el accidente del Jefe de la Policía de Lawrence que destruyó el auto en que viajaba, propiedad de la ciudad, tratando de no arrollar un perro o un coyote.

Si eso le sucede a Pepito el hijo de Sancho (nombres ficticios) que maneja el camión de la basura, hubiera sido distinto.

Primero, la Policía Estatal trataría de reconstruir el accidente para encontrar la verdadera causa tomándole ante todo una muestra del aliento, pero nada de esto sucedió de acuerdo con el reporte de la policía de Reading, que no ha sido dado a conocer por estar el caso bajo investigación.

Aunque nos unimos a la mayoría que se alegra de que Chief Vasque haya salido ileso del accidente, nos molesta y nos preocupa el hecho de que según algunos miembros bajo su mando cuentan que al preguntarle sobre el accidente, lo negó, diciendo vean mi auto, ni un rasguño. Cuando la realidad es que estaba mostrando un auto nuevo.

La moraleja de esta historia es que El Rey, es el Pueblo que aunque debe saberlo todo, los pollitos los tiene engañado.

### The sky is going to fall and the king must know

According to a children's story with this title in Hispanic literature, a chick, walking in the forest, had a mishap and knew that he was obliged to inform the King of what happened.

In Lawrence, it seems that we have returned to our childhood where residents are forced to report what happens to them, although many out of fear do not do it. Anyway, the King works according to what is convenient for him.

Currently, we are going through two situations, one of them, is the tragic death of José Puello Rodriguez who, according to information we received, died as a result of a severe blow to the head with a stick or other solid object and later he was thrown through a Senior Center now known as El Centro, window, falling head-on against the pavement on September 16.

According to his relatives, he died on October 12 after several days in a coma in the Brigham and Women's Hospital in Boston as a result of the injuries suffered.

The relatives of the deceased, tried to obtain a report of what happened at the police station and were told that there was none, although the record of this day read MV / LOCK LOCATION, SENIOR CENTER OF LAWRENCE / 155 HAVERHILL ST. Towed.

Some city employees have told us that nothing happened that day; that after the fall, Puello got up, dusted himself off and walked away as if nothing had happened when the reality is that he was picked up by ambulance and taken to Lawrence General Hospital.

The other case is the accident of the Lawrence Police Chief that shattered the city-owned car in which he was traveling, trying not to run over a dog or a coyote.

If that happens to Joey the son of Sancho (fictitious names) who drives the garbage truck, it would have been different.

First, the State Police would try to reconstruct the accident to find the true cause by first taking a breath sample, but none of this happened according to the report by the Reading police, which has not been released because the case is under investigation.

Although we join the majority who are glad that Chief Vasque was not hurt in this accident, it bothers us and we are concerned that according to some members under his command they say that when asked about the accident, he denied it, saying, "See my car, not a scratch on it." When the reality is that he was showing a new car.

The moral of this story is that The King is the People of Lawrence who, although we should know everything, we have been deceived by the chicks.



**THE CITY OF LAWRENCE VOTES ON  
TUESDAY, NOVEMBER 5, 2019  
IN THE 2019 CITY ELECTION**

**POLLS ARE OPEN FROM 7:00 AM TO 8:00 PM AT THE  
FOLLOWING LOCATIONS:**

**LA CIUDAD DE LAWRENCE VOTA EL  
MARTES, 5 DE NOVIEMBRE 2019  
PARA LA ELECCION DE LA CIUDAD**

**LOS CENTROS ESTARÁN ABIERTOS 7:00 AM HASTA 8:00 PM EN  
LAS SIGUIENTES UBICACIONES**

**DISTRICT A/DISTRITO A - PROSPECT HILL**

A1 PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST.  
A2 PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST.  
A3 ROLLINS SCHOOL, 451 HOWARD ST.  
A4 PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST.

**DISTRICT B/DISTRITO B - PLAINS - NORTH COMMON**

B1 M.I. RESIDENTIAL COMMUNITY, INC., 189 MAPLE ST.  
B2 LEAHY SCHOOL, 100 ERVING AVE., (BRUCE ST.)  
B3 LEAHY SCHOOL, 100 ERVING AVE., (BRUCE ST.)  
B4 VALEBROOK APARTMENTS, UNION & SUMMER STREETS

**DISTRICT C/DISTRITO C - ARLINGTON NEIGHBORHOOD**

C1 FAMILY DAY CHARTER SCHOOL, 404 HAVERHILL ST.  
C2 BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST.  
C3 BRIEN BUILDING, 355 PARK ST.  
C4 ARLINGTON SCHOOL, 150 ARLINGTON ST.

**DISTRICT D/DISTRITO D - TOWER HILL**

D1 BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST.  
D2 GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST.  
D3 ESSEX TOWERS, 45 BROADWAY.  
D4 ESSEX TOWERS, 18 FRANKLIN ST.

**DISTRICT E/DISTRITO E - SOUTH LAWRENCE WEST**

E1 DIAMOND SPRING GARDENS, ONE BEACON AVE.  
E2 FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST.  
E3 FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST.  
E4 ELDERLY HOUSING, 339A SALEM ST.

**DISTRICT F/DISTRITO F - SOUTH LAWRENCE EAST**

F1 SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST.  
F2 SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST.  
F3 BRANCH LIBRARY, 135 PARKER ST., (BAILEY ST.)  
F4 SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST.

Comuníquese con la División Electoral de Lawrence, 200 calle Common Lawrence, MA para obtener más información sobre la Elección de la Ciudad o su registro de votante: (email) [dtavor@cityoflawrence.com](mailto:dtavor@cityoflawrence.com); (tel) 978-620-3291

Contact the Lawrence Election Division, 200 Common Street, Lawrence, MA for further information about the City Election or your voter registration: (email) [dtavor@cityoflawrence.com](mailto:dtavor@cityoflawrence.com); (tel) 978-620-3291

"En una era de engaño, decir la verdad es un acto revolucionario".

"In a time of deceit telling the truth is a revolutionary act."

— George Orwell



**We keep parents at work and kids in school.**  
 Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations  
 Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

.....

Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas  
 Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes  
 Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School



[glfhc.org/school](http://glfhc.org/school)

# Preguntas que debieron hacerle a Chief Vasque y después hacerlo público

Por Dalia Díaz

Hemos escuchado lo suficiente sobre el auto del jefe de policía Roy Vasque. Mientras que un accidente es algo que tememos porque le puede pasar a cualquiera en una carretera, el secreto en este caso es lo que muchos residentes cuestionan.

Después de que William Green publicó varios videos en Facebook, The Eagle-Tribune investigó y descubrió que ha habido un encubrimiento durante un mes. Los oficiales de policía han dicho que cada vez que alguien le pregunta al Jefe si el contenido del video es verdadero, él responde "Mira mi auto, no tiene ni un rasguño".

El accidente ocurrió el 28 de septiembre y pronto se ordenó un auto de reemplazo para el Jefe. Durante un mes, el Jefe Vasque y el Alcalde Dan Rivera se negaron a discutirlo e incluso negaron que sucediera, en violación de las reglas que guían el uso de vehículos en el Manual de la Policía de Lawrence. Las reglas siguientes están escritas para los oficiales del departamento. ¿Acaso no se aplican de igual manera al Jefe de Policía?

## Reglas y Regulaciones del Manual del Departamento de Policía

### 5.3 Informe de accidentes o daños

5.3.1 Los miembros que estén involucrados en un accidente con un vehículo del Departamento, o cuando un vehículo esté deshabilitado y haya sido dañado, no deberán mover el vehículo excepto en una emergencia.

5.3.2 Los miembros deberán informar inmediatamente al Oficial a cargo cualquier accidente o daño a un vehículo del Departamento que les haya sido asignado de acuerdo con los procedimientos del Departamento.

5.3.3 El Supervisor de Patrulla deberá ir inmediatamente a la escena e investigar y reportar todos los detalles al Jefe inmediatamente.

5.3.4 Los miembros involucrados deberán presentar de inmediato un informe escrito de acuerdo con los procedimientos del Departamento.

5.3.5 En el caso de que se encuentre un vehículo del Departamento con evidencia de daños que no se ha informado, la última persona que use el vehículo puede ser acusada de no informarlo y ser responsable de los daños.

## Preguntas que deberían haberse hecho

Esto lo encontré en la página de Facebook de Christian Szell y describe la negligencia del Departamento de Policía de Reading y de Lawrence. Estas son algunas preguntas que las autoridades policiales deberían haber hecho en el momento del accidente.

1. ¿Quién era el oficial a cargo en el Departamento de Policía de Lawrence la noche del accidente?
2. ¿Por qué no respondieron a la escena para iniciar una investigación junto con el PD de Reading?
3. Se sumó un vehículo del departamento por qué solo estamos viendo las fotos FB de alguien de esto y no las fotos que fueron tomadas por los investigadores en la escena.
4. ¿Quién fue la compañía de remolque que remolcó el vehículo y se colocó en el interior como cualquier otro vehículo policial o civil involucrado en un incidente bajo investigación?
5. Un accidente que causa ese tipo de daño y el despliegue de la bolsa de aire iniciaría el transporte a un hospital basado solo en el mecanismo. ¿Se firmó un rechazo contra AMA con Reading Fire para evitar ser visto en la sala de emergencias?

6. Un conocido jefe de policía de alto rango estuvo envuelto en un accidente que involucró daños graves a su vehículo y daños a la propiedad de la ciudad, lo que fueron las observaciones de los oficiales de clasificación del PD de Reading y generaron algo más que un informe estándar de accidente.

7. ¿Por qué la Unidad de Reconstrucción de Accidentes de la Policía del Estado de Massachusetts no fue llamada a la escena?

8. Y finalmente los registros de los teléfonos celulares: ¿se enviaban mensajes de texto justo antes del accidente?

## Questions that should've been asked of Chief Vasque and then made public

By Dalia Díaz

Enough has been said about the Chief of Police Roy Vasque's car. While an accident is something we fear because it can happen to anyone on the road, the secrecy in this case is what many residents question.

After William Green posted several videos on Facebook The Eagle-Tribune investigated and discovered that there has been a cover up for a month. Police officers have said that whenever anyone asked the Chief if the video content was true he would answer, "look at my car, not a scratch."

The accident happened on September 28th and soon a replacement car was ordered for the Chief. For one month, Chief Vasque and Mayor Dan Rivera refused to discuss it and even denied it happened, in violation to the rules guiding the use of vehicles in the Lawrence Police Manual. The following rules are meant for police officers in the department. Perhaps they don't apply the same way to the Police Chief?

## Rules and Regulations of the Police Department Manual

### 5.3 Reporting Accidents or Damage

5.3.1 Members who are involved in an accident with a Department vehicle, or when a vehicle is disabled and has been damaged, shall not move the vehicle except in an emergency.

5.3.2 Members shall immediately report to the Officer in charge any accident or damage to a Department vehicle assigned to them in accordance with Department procedures.

5.3.3 The Patrol Supervisor shall immediately go to the scene and make an investigation and report all particulars to the Chief forthwith.

5.3.4 The member(s) involved shall promptly submit a written report in accordance with Department procedures.

5.3.5 In the event that a Department vehicle is found bearing evidence of damage which has not been reported, the last person

using the vehicle may be charged with failure to report same and may be held responsible for damages.

## Questions that should have been asked

This was found on Christian Szell's Facebook page and describes the negligence of the Reading Police Department as well as Lawrence's. These are some questions that should have been asked at the time of the accident by the police authorities.

1. Who was the Officer in charge on duty at the Lawrence Police Department the night of the accident?
2. Why didn't they respond to the scene to initiate an investigation along with the Reading PD.?
3. A department vehicle was totaled why are we only seeing someone's FB photos of this and not photos that were taken by investigators at the scene.
4. Who was the tow company that towed the vehicle and was it placed indoors like any other police or civilian vehicle involved in an incident under investigation.
5. An accident causing that type of damage and air bag deployment would initiate transport to a hospital based on mechanism alone. Was a refusal signed against AMA with Reading fire to possibly avoid being seen in the ER?
6. A high ranking well known police Chief was involved in an accident involving serious damage to his vehicle and damage to city property what were the observations of the Reading PD's ranking officers and did they generate anything other than a standard accident report.
7. Why wasn't the Massachusetts State Police Accident Reconstruction Unit called to the scene.
8. And finally cell phone records: Were texts being sent just prior to the accident?



Please vote  #1 on the Council Ballot

JOE BEVILACQUA

CITY COUNCIL

WORKING FOR YOU!

# NECC and MCC Presidents Speak at MV Chamber Education Conference

Local community college presidents, Lane Glenn of Northern Essex and James Mabry of Middlesex, have a lot in common with the students who attend their colleges.

Glenn attended Rose State College, an Oklahoma community college before completing his bachelor's degree at Northeastern State University, also in Oklahoma, and Mabry, like many community college students, didn't get a serious start on his college education until he was 26.

Both went on to earn PhD's and become presidents, and believe their own experiences have made them better prepared to lead their respective institutions.

The two were the featured speakers at the Merrimack Valley Chamber of Commerce's Education Conference titled "A Conversation with the Presidents" which was held on Thursday, Oct. 10, at the DoubleTree by Hilton in Andover.

Jim Carnevale of Raytheon, chair of the chamber's education committee and moderator of the conversation, asked a series of questions about workforce development and the community college mission.

Community colleges, according to Mabry, educate more than half of the students currently enrolled in public higher education in the United States. "Our students are intensely local, living within five miles of our campuses. When you invest in public higher education, you're investing in the core of your workforce. These are the people who are going to stay here and be critical to the success of this

economy."

A third of Northern Essex Community College students are enrolled in health care programs, said Glenn, and almost as many are in STEM programs preparing for high demand careers in science, technology, engineering, and math. The college also provides corporate training, providing local employers with the training needed to grow the skills of their workforce.

Glenn is proud of the college's police academy and is looking forward to the college's new culinary and hospitality program, which will open at The Heights on Merrimack Street in Haverhill this coming year.

Middlesex has a new clean lab for its life science program, a new performing arts center with a 140-seat theater, and a cybersecurity program, which leads to careers for associate degree graduates.

In closing Carnevale asked each president what advice they would have for a young person interested in success.

"You miss 100 percent of the shots you don't take," said Glenn. "You have to be in the game. Get a goal and work toward it and don't think you have to do it alone."

President Mabry referred to his own late start in higher education which he believes gave him an edge. "I had learned how to work hard and take care of myself. This was critical in my success in raising my game." He also said he would tell students 'you don't have to do this alone.' "At Middlesex, we find students the resources they need to succeed."



Left to right: Joe Bevilacqua, president and CEO, Merrimack Valley Chamber of Commerce; James Mabry, president, Middlesex Community College; Jim Carnevale of Raytheon, chair of the MV Chamber Education Committee; and Lane Glenn, president, Northern Essex Community College.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**Dr. Sunit Mukherjee, cardiólogo**

# AHORA:

AYUDÉ A UN PACIENTE A SALVAR UNA VIDA. LA SUYA.

Muchos pacientes con enfermedades vasculares no saben que deberían hacerse revisar para detectar enfermedades del corazón. Si usted tiene una, es más probable que tenga la otra. En las Clínicas del Centro Cardiovascular, nuestros cardiólogos, cirujanos vasculares y radiólogos intervencionistas expertos colaboran para ofrecerle un cuadro completo de su salud circulatoria, y un plan de tratamiento. Saber puede ser el primer paso para salvarse la vida.

Hable con su médico sobre sus factores de riesgo y hágase una evaluación GRATUITA en [lawrencegeneral.org/heartandvascular](http://lawrencegeneral.org/heartandvascular) o llamando al 978-946-8564.

**Lawrence General Hospital**  
PERICIA

# "La Crónica Irreverente" de Marino Zapete llega a Lawrence

Por **Bethania Apolinar**

El periodista dominicano Marino Zapete presentó a la diáspora dominicana que reside en la Ciudad de Lawrence su más reciente libro: "La Crónica Irreverente", durante un acto realizado en la escuela Esperanza Academy.

Zapete, quien se ha caracterizado por sus enérgicas denuncias y comentarios en contra de la corrupción de los últimos gobiernos de su país, dijo que el libro es una apuesta contra el olvido y que su principal objetivo es dar a conocer la historia reciente de la República Dominicana.

La presentación de Zapete fue coordinada por el padre Joel Almonó, quien resaltó que el periodista siempre se ha identificado con las causas justas en su país y que por el momento "es una de las pocas voces que claman en el desierto árido de la injusticia dominicana, y su voz es tan fuerte que llega a la Ciudad de Lawrence".

Durante su conversación, el comunicador indicó que no vino a este país a compartir un libro, sino a denunciar que "la República Dominicana es hoy un estado fallido", lo que atribuye a que cada vez que se hace una medición internacional la nación caribeña encabeza la lista con las más altas tasas de mortalidad infantil y materna, y embarazos en adolescentes de toda América Latina, además de que se le considera como uno de los países más inseguros del mundo.

Agregó que las estadísticas oficiales señalan "que nosotros somos en este momento el país más corrupto de América Latina y casi del mundo", lo que a su juicio se debe a que "un grupito de malos dominicanos que ha gobernado en el último medio siglo ha cogido lo que todos aportamos y se los ha echado en el bolsillo".

Sostuvo que la República Dominicana es un país con una economía pequeña que tiene actualmente comprometido el 53 por ciento del Producto Interno Bruto en servicio de deuda externa. "En solo los siete años que lleva el gobierno de Danilo Medina, la deuda acumulada pasó de 19 mil millones a 42 mil", agregó.

"La Crónica Irreverente", se enfoca en los últimos cinco decenios de historia democrática de la República Dominicana y sus principales actores, de quienes según el periodista, no se ha escrito nada. Este es un documento "que dice quién ha hecho qué en los últimos 50 años de República Dominicana, y lo dice con

su nombre y apellido", explicó.

Dijo que su libro procura que las nuevas generaciones no olviden la historia y que sepan cuál es la verdad, y partiendo de esta tomen las decisiones correctas que se necesitan para cambiar el rumbo de su país.

A la actividad asistieron decenas de dominicanos residentes en Lawrence, que se mostraron interesados en conocer la opinión del comunicador en torno a la situación política actual de la República Dominicana, quienes en su mayoría adquirieron el libro.

Zapete se mostró esperanzado en que las próximas elecciones presidenciales que se celebrarán en la República Dominicana en el año 2020 le darán la oportunidad de democratizarse un poco, a raíz de la actual división del Partido de la Liberación Dominicana (PLD), ya que un solo partido no tendrá el control de todos los poderes del Estado.

En Lawrence Zapete concluyó la promoción de su libro en la Costa Este de los Estados Unidos, donde se encuentra la mayor concentración de dominicanos fuera de la isla. Las paradas incluyeron Nueva York, Allentown y Reading en Pensilvania, Providence, Boston y Puerto Rico.

Las enérgicas denuncias y comentarios, en los que el periodista expone la corrupción del gobierno dominicano, provocaron que le "echaran" de medios como Antena Latina, Color Visión, Noticias SIN y Teleradio América.

La última expulsión de Zapete de los medios de comunicación se dio el pasado mes de septiembre, cuando el periodista se hizo eco de una investigación hecha por el abogado Jorge Luis Polanco. La investigación arrojó que un grupo empresarial, representado por Maybeth Virginia Rodríguez Sánchez, hermana del Procurador Jean Alain Rodríguez e hija de la embajadora de República Dominicana en Alemania, salió beneficiado con contratos por más de mil millones de pesos que le fueron otorgados por el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones bajo la gestión de Gonzalo Castillo.

Esta denuncia desató la ira del Procurador. Según el testimonio de Zapete ante la comunidad dominicana, el director de Teleradio América cedió ante las presiones del Procurador, quien amenazó con demandar al medio de comunicación si no sacaba del aire su programa "El Jarabe de Zapete".



Parte del público que asistió a la actividad. / Part of the public attending the activity.

## "The Irreverent Chronicle" by Marino Zapete arrives in Lawrence

By **Bethania Apolinar**

Dominican journalist Marino Zapete presented to the Dominican diaspora that resides in the City of Lawrence his most recent book: "The Irreverent Chronicle", during an act held at the Esperanza Academy.

Zapete, who has been characterized by his energetic denunciations and comments against the corruption of the last governments of his country, said that the book is a bet against oblivion and that his main objective is to publicize the recent history of the Dominican Republic.

Zapete's presentation was coordinated by Father Joel Almonó, who stressed that the journalist has always identified with the just causes in his country and that at the moment "is one of the few voices that cry out in the arid desert of Dominican injustice, and his voice is so strong that it reaches the City of Lawrence."

During his conversation, the communicator indicated that he did not come to this country to share a book, but to denounce that "the Dominican Republic is today a failed state", which he attributes to the fact that every time an international

survey is made, the Caribbean nation leads the list with the highest rates of infant and maternal mortality, and pregnancies in adolescents throughout Latin America, in addition to being considered one of the most insecure countries in the world.

He added that official statistics indicate "that we are currently the most corrupt country in Latin America and almost in the world," which in his opinion is due to "a small group of bad Dominicans who have ruled in the last half century has taken what we all contributed and it in their pocket."

He argued that the Dominican Republic is a country with a small economy that currently has 53 percent of the Gross Domestic Product in service of external debt. "In just the seven years that the government of Danilo Medina has been in power, the accumulated debt went from 19 billion to 42 billion," he added.

"The Irreverent Chronicle", focuses on the last five decades of democratic history of the Dominican Republic and its main actors, of which according to the journalist, nothing has been written. This is a document "that says who has done what in the last 50 years of the Dominican Republic, and says it with his first and last name," he explained.

He said that his book seeks that the new generations do not forget history and that they know what the truth is, and based on this they take the correct decisions that are needed to change the course of their country.

The activity was attended by dozens of Dominicans living in Lawrence, who were interested in knowing the opinion of the communicator about the current political situation in the Dominican Republic, who mostly acquired the book.

Zapete was hopeful that the next presidential elections to be held in the Dominican Republic in 2020 will give him the opportunity to democratize a bit, following the current division of the Dominican Liberation Party (PLD), since only one Party will not have control of all state powers.

In Lawrence Zapete concluded the promotion of his book on the East Coast of the United States, where the largest



PLEASE SEE **ZAPETE**

CONTINUES ON PAGE 8

## COLUMBIA GAS HAS BEGUN ADDITIONAL VERIFICATIONS OF OLD SERVICE LINES

Residents will continue to see an increased presence of Columbia Gas crews in the community in the coming weeks as we have begun verifying approximately 2,200 additional old service lines abandoned during last fall's Merrimack Valley recovery effort.

The verification work is being conducted in coordination with the Massachusetts Department of Public Utilities to confirm that the work on these abandoned service lines was executed in a manner consistent with federal and state requirements and in compliance with Columbia Gas procedures and protocols.

We are in the process of reaching out to our customers to schedule verification appointments. If the inspection finds the abandoned service line was not retired in accordance with applicable requirements, procedures and protocols, a crew will complete the necessary work.

None of the abandoned service lines that will be verified are connected to the active gas system and there will be no disruption to gas service.

Customers may **visit the Customer Care Center at 439 South Union Street in Lawrence, call 866-388-3239** or **visit ColumbiaGasMA.com** for more information, including the list of addresses that will be checked.

Thank you for your patience as we conduct this work.

---

## COLUMBIA GAS HA INICIADO VERIFICACIONES ADICIONALES DE LÍNEAS DE SERVICIO ANTIGUAS

Los residentes continuarán viendo una mayor presencia de equipos de Columbia Gas en la comunidad en las próximas semanas, ya que hemos comenzado a verificar aproximadamente 2,200 líneas de servicio antiguas adicionales abandonadas durante el esfuerzo de recuperación del Valle de Merrimack del otoño pasado.

El trabajo de verificación se realiza en coordinación con el Departamento de Servicios Públicos de Massachusetts para confirmar que el trabajo en estas líneas de servicio abandonadas se ejecutó de manera coherente con los requisitos federales y estatales y de conformidad con los procedimientos y protocolos de Columbia Gas.

Estamos en el proceso de comunicarnos con nuestros clientes para programar citas de verificación. Si la inspección determina que la línea de servicio abandonada no se retiró de acuerdo con los requisitos, procedimientos y protocolos aplicables, un equipo completará el trabajo necesario.

Ninguna de las líneas de servicio abandonadas que serán verificadas están conectadas al sistema de gas activo y no habrá interrupción en el servicio de gas.

Los clientes pueden **visitar el Centro de Atención al Cliente en 439 South Union Street en Lawrence, llamar al 866-388-3239** o **visitar ColumbiaGasMA.com** para obtener más información, incluyendo la lista de direcciones que serán verificadas.

Gracias por su paciencia mientras llevamos a cabo este trabajo.

GAS EMERGENCY (EMERGENCIA DE GAS): 1-800-525-8222  
HELPLINE (LINEA DE ASISTENCIA): 1-866-388-3239  
ColumbiaGasMA.com  
@ColumbiaGasMA



**Columbia Gas**<sup>®</sup>  
A NiSource Company

**Your Candidate wants to....**

Work with the police & fire depts. to help improve public safety.

Demand accountability and transparency from all elected officials in Lawrence.

Increase youth programs to address Bullying & Gang Awareness.

Help address the growing Homeless population in our city.

Demand cleaner streets, parks and neighborhoods to help improve the quality of life and property values in District F

**Tu Candidato quiere...**

Trabajar con los departamentos de Policía y Bomberos para mejorar la seguridad pública.

Exigir responsabilidad y transparencia de todos los funcionarios elector en Lawrence.

Aumentar los programas juveniles para abordar la intimidación y la conciencia de pandillas.

Ayudar a abordar la creciente población de personas sin hogar en nuestra ciudad.

Exige calles, parques y vecindarios mas limpios par mejorar la calidad de vida y los valores de propiedades en el Distrito F

**VOTE NOV 5th**

**GREGORY DELROSARIO**

FOR DISTRICT COUNCIL F




READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

**VOTE NOV 5th**

**JOSE MADERA**

City Council District E



**978-973-1556**

**WWW.MaderaForDistrictE.COM**

Trabajando juntos  
para un mejor futuro!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

CONTINUES FROM PAGE 6

## ZAPETE

concentration of Dominicans outside the island is located. The stops included New York, Allentown and Reading in Pennsylvania, Providence, Boston and Puerto Rico.

The energetic denunciations and comments, in which the journalist exposes the corruption of the Dominican government, caused him to be "kicked out" of media such as Antena Latina, Color Visión, Noticias SIN and Teleradio América.

Zapete's last expulsion from the media took place last September, when the journalist echoed an investigation by lawyer Jorge Luis Polanco. The investigation showed that a business group, represented

by Maybeth Virginia Rodríguez Sánchez, sister of Attorney General Jean Alain Rodríguez and daughter of the ambassador of the Dominican Republic in Germany, benefited from contracts for more than one billion pesos granted by the Ministry of Public Works and Communications under the management of Gonzalo Castillo.

This complaint unleashed the wrath of the Attorney General. According to Zapete's testimony before the Dominican community, the director of Teleradio América yielded to the pressures of the Attorney General, who threatened to sue the media if his program "El Jarabe de Zapete" was not canceled.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



**VOTE**

**ZOILA DISLA**

FOR  
THE GREATER LAWRENCE  
TECHNICAL  
SCHOOL COMMITTEE

Advocating for a brighter future for the youth of the Merrimack Valley!

**VOTE NOVEMBER, 5TH 2019**

CONTACT: (978) 828-5682 | [ZOILADISLA@GMAIL.COM](mailto:ZOILADISLA@GMAIL.COM) | [FACEBOOK.COM/ZOILA.DISLA.54](https://FACEBOOK.COM/ZOILA.DISLA.54)

# Columbia Gas ha iniciado verificaciones adicionales en parte del sistema de gas del Valle de Merrimack

En respuesta a los conjuntos de órdenes 11 y 12 del Departamento de Servicios Públicos de Massachusetts (DPU), Columbia Gas de Massachusetts ha comenzado a verificar aproximadamente 2,200 líneas de servicio adicionales abandonadas el otoño pasado como parte del esfuerzo de recuperación de Merrimack Valley. Este esfuerzo se está tomando por precaución y bajo la dirección de DPU. Ninguna de las 2,200 líneas de servicio abandonadas que se verificarán están conectadas al sistema

de gas activo. Si bien Columbia Gas no tiene conocimiento de ningún problema de seguridad inmediato asociado con estas líneas de servicio, la compañía continuará llevando a cabo una vigilancia continua de fugas y remediación en toda el área.

Tras el anuncio de un conjunto inicial de verificaciones para 713 líneas de servicio, Columbia Gas ha estado trabajando para cumplir con la dirección del 1 de octubre establecida por el DPU para desarrollar su plan para expandir la verificación a otras

2,200 líneas de servicio adicionales. Estas verificaciones adicionales cubren a los clientes con líneas de servicio que antes estaban conectadas a medidores internos y fueron abandonadas durante el esfuerzo de recuperación de otoño de 2018. Estas verificaciones, según lo exige el DPU, confirmarán que el trabajo en estas líneas de servicio abandonadas se ejecutó de manera consistente con los requisitos federales y estatales y de conformidad con los procedimientos y protocolos de CMA. Las líneas de servicio activas instaladas en el otoño de 2018 como parte del esfuerzo de recuperación de Merrimack Valley no se verán afectadas y, por lo tanto, no habrá interrupciones en el servicio de gas para los clientes.

Columbia Gas está en proceso de llegar a los clientes para programar citas para verificar las antiguas líneas de servicio. La compañía realizará verificaciones los siete días de la semana para completar el proyecto antes de la fecha límite del 15 de noviembre. Los clientes pueden elegir que la verificación se realice dentro o fuera de su hogar o negocio. Si la inspección determina que la línea de servicio abandonada no se retiró de acuerdo con los requisitos de Massachusetts, la tripulación completará el trabajo necesario.

"Entendemos que, si bien estas verificaciones son una parte importante de nuestro trabajo continuo en el Valle de Merrimack, también son una causa adicional de frustración para nuestros clientes en esta comunidad", dijo Mark Kempic, presidente y director de operaciones de Columbia Gas de Massachusetts. "Nuestros empleados siguen profundamente comprometidos con la restauración y el mantenimiento de la confianza de todos nuestros clientes y estamos trabajando de la manera más rápida y segura posible para llevar a cabo este trabajo en asociación con el DPU".

Además del trabajo de verificación de abandono, bajo una moratoria de trabajo que no es de emergencia emitida por el DPU el 3 de octubre, Columbia Gas coordinará con el DPU diariamente para asegurar la aprobación para completar el trabajo necesario en el sistema de distribución de gas de la compañía en todo el estado. Los clientes en todo el Valle de Merrimack y en todo el estado continuarán viendo diariamente a los equipos de Columbia Gas en la comunidad realizando trabajos aprobados.

Los clientes pueden visitar el Centro de Atención al Cliente en 439 South Union Street en Lawrence, llamando al 1-866-388-3239 ó visitando ColumbiaGasMA.com para obtener más información.

## Columbia Gas has begun additional verifications on portion of the Merrimack Valley Gas System

In response to the 11th and 12th sets of orders from the Massachusetts Department of Public Utilities (DPU), Columbia Gas of Massachusetts has begun verifying approximately 2,200 additional service lines abandoned last fall as part of the Merrimack Valley recovery effort. This effort is being taken out of an abundance of caution and at the direction of the DPU. None of the 2,200 abandoned service lines that will be verified are connected to the active gas system. While Columbia Gas is not aware of any immediate safety concerns associated with these service lines, the company will continue to conduct continuous leak surveillance and remediation throughout the area.

Following the announcement of an initial set of verifications for 713 service lines, Columbia Gas has been working to comply with the October 1 direction set forth by the DPU to develop its plan to expand the verification to an additional 2,200 old service lines. These additional verifications cover customers with service lines that were formerly connected to inside meters and were abandoned during the fall 2018 recovery effort. These verifications, as required by the DPU, will confirm that the work on these abandoned service lines was executed in a manner consistent with federal and state requirements and in compliance with CMA's procedures and protocols. Active service lines installed in the fall of 2018 as part of the Merrimack Valley recovery effort will not be affected, and therefore, there will be no disruption to gas service for customers.

Columbia Gas is in the process of conducting outreach to customers to

schedule appointments to verify the old service lines. The company will conduct verifications seven days a week in order to complete the project by the deadline of November 15. Customers may choose to have the verification conducted inside or outside of their home or business. If the inspection finds the abandoned service line was not retired in accordance with Massachusetts requirements, the crew will complete the necessary work.

"We understand that while these verifications are an important part of our ongoing work in the Merrimack Valley, they are also an additional cause of frustration for our customers across this community," said Mark Kempic, President and Chief Operating Officer of Columbia Gas of Massachusetts. "Our employees remain deeply committed to restoring and maintaining the trust and confidence of all our customers and we are working as quickly and safely as possible to conduct this work in partnership with the DPU."

In addition to the abandonment verification work, under a non-emergency work moratorium issued by the DPU on October 3, Columbia Gas will coordinate with the DPU daily to secure approval to complete necessary work on the company's gas distribution system throughout the state. Customers across the Merrimack Valley and statewide will continue to see Columbia Gas crews out in the community conducting approved work on a daily basis.

Customers may visit the Customer Care Center at 439 South Union Street in Lawrence, call 1-866-388-3239 or visit ColumbiaGasMA.com for more information.

### Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

#### If You Were Affected By The Columbia Gas Over-Pressurization Event On September 13, 2018.

Please read this Summary Notice Carefully - Your Rights are Affected.

##### What Is This Notice About?

A proposed Settlement has been reached in a class action lawsuit concerning the natural gas over-pressurization event on September 13, 2018 ("the Incident"). Plaintiffs claim that Columbia Gas caused the Incident and, as a result, they suffered certain economic and non-economic losses including real property damage, personal property damage, displacement expenses, lost wages and loss of business income. Plaintiffs also claim noneconomic losses including emotional distress, disruption, inconvenience, loss of use and enjoyment of property and loss of goodwill. Columbia Gas denies legal responsibility for these damages.

##### Who Is A Class Member?

If you resided, owned property or owned a business in Lawrence, Andover or North Andover on September 13, 2018, you are a Class Member. A list of eligible addresses is found on the website below.

##### What Does The Settlement Provide?

The Settlement provides a \$143 million Settlement Fund to make cash payments to eligible Class Members and for Court-approved payments for Settlement administration, attorneys' fees and expenses, and class representative awards. Filing a claim will allow Class Members to receive money under the Settlement if it is approved by the Court. Awards from the Settlement Fund will be based on a Court-approved formula that takes into account a number of factors, including geographic location, household size and length of service disruption.

Class Members may also be eligible to apply for itemized compensation of extraordinary losses or expenses incurred as a result of the Incident, including among other things: property damage, evacuation expenses, heating expenses, lost wages, lost business income, and emotional distress. All extraordinary loss applications will be reviewed by the Settlement Administrator and must be substantiated. An application for extraordinary losses does not guarantee receiving additional compensation and will delay receipt of your settlement award.

##### How Can I Receive A Payment?

The only way to qualify for a payment is to timely submit a Claim Form. Notices with claim forms attached have been mailed to Class Members. You can also obtain a claim form on the website below, by calling 1-833-927-0819, or writing to Columbia Gas Settlement, c/o Settlement Administrator, PO Box 58729, Philadelphia, PA 19102-8729. The deadline to file your Claim Form is January 9, 2020.

##### What Are My Rights?

Under Massachusetts law, you may not exclude yourself from being bound by the decisions the Court makes concerning the Settlement. If you do nothing, you will not be eligible to receive any compensation. However, Class Members who wish to participate in the Settlement but do not like all or part of the Settlement Terms can object to the Settlement. To object, you must send a letter to the Settlement Administrator explaining the specific factual or legal reasons why the Settlement should not be approved. The Notice and the website contain specific instructions you must follow to object. The deadline to file an objection is December 10, 2019.

The Court will hold a fairness hearing on February 27, 2020, at 10:00 a.m. at Essex County Superior Court, 56 Federal Street, Salem, Massachusetts 01970 to: (a) consider whether the proposed settlement is fair, reasonable, and adequate; and (b) decide the plaintiffs' lawyers' request for fees of up to 16.5% of the gross settlement value (\$23,595,000), costs of notice and administration and expenses of up to 3% of the gross settlement value (\$4,290,000), and a \$5,000 award to each of the eight class representatives. The motion for attorneys' fees and costs will be posted on the website after it is filed. You may appear at the hearing, but you are not required to, and you may hire an attorney to appear for you, at your own expense.

This is only a summary. For additional information including the Claim Form, the Settlement Agreement, how to file an objection, and Frequently Asked Questions call 1-833-927-0819 or visit [ColumbiaGasExplosionSettlement.com](http://ColumbiaGasExplosionSettlement.com).

**VOTE**  
**ZOILA**  
**DISLA**  
PARA  
EL COMITE DE LA ESCUELA  
VOCACIONAL DEL  
GREATER LAWRENCE

Abogando por un futuro mas brillante para la  
Juventud del Valle del Merrimack

VOTE EL 5 DE NOVIEMBRE 2019

CONTACTO: (978) 828-5692 | ZOILADISLA@GMAIL.COM | FACEBOOK.COM/ZOILA.DISLA.54

# Las disposiciones de la congresista Lori Trahan que apoyan a las personas mayores de Massachusetts incluidas en la Ley de aprobación final de la Dignidad en el Envejecimiento

WASHINGTON, DC - La Cámara de Representantes aprobó por unanimidad la Ley bipartidista de Dignidad en el Envejecimiento (HR 4334) con el apoyo de la congresista Trahan. Esta legislación bipartidista para reautorizar la Ley de Estadounidenses Mayores (OAA) aumenta la financiación de programas vitales que ayudan a los estadounidenses mayores a vivir de manera independiente y con

dignidad.

La Ley de Estadounidenses Mayores (OAA), aprobada originalmente en 1965, es la legislación principal que cubre los servicios sociales y de nutrición para los estadounidenses mayores y sus cuidadores. La Ley de Dignidad en el Envejecimiento responde a los desafíos que enfrenta una creciente generación de estadounidenses mayores al proporcionar un aumento total

del 35 por ciento en los fondos del programa para OAA durante cinco años.

“El Congreso tiene la obligación de cuidar a los más vulnerables entre nosotros, como nuestros adultos mayores. Ellos son nuestras madres y padres; abuelas y abuelos; familiares y amigos. A pesar de eso, la financiación de la Ley de Estadounidenses Mayores (OAA) no ha seguido el ritmo del crecimiento de la población estadounidense mayor de 60 años. Como resultado de la financiación erosionada, los servicios OAA no están llegando al 83 por ciento de los estadounidenses mayores de bajos ingresos que experimentar inseguridad alimentaria. El Congreso debe volver a comprometerse a apuntalar los servicios críticos y la atención a los estadounidenses mayores, y la aprobación de este proyecto de ley es un paso significativo en la dirección correcta”, dijo la congresista Trahan.

La legislación aprobada hoy por la Cámara contenía un lenguaje que la congresista Trahan trabajó para asegurar en cooperación con el gobernador de Massachusetts Charlie Baker. Específicamente, el Representante Trahan luchó para garantizar que la detección de la desnutrición se encuentre entre las evaluaciones de salud de rutina respaldadas por los fondos de la OAA.

El proyecto de ley también contenía lenguaje de la legislación bipartidista

presentada a principios de este mes por los Representantes Lori Trahan y James Comer (R-KY). La Ley de Eliminación de Límite del Programa Nacional de Apoyo al Cuidador Familiar de 2019 eliminaría un límite de financiamiento bajo la Ley de Estadounidenses Mayores (OAA) que limita innecesariamente la ayuda crítica para los cuidadores familiares mayores, incluidos los abuelos que cumplen funciones de cuidado debido a la epidemia de adicción a los opioides.

Específicamente, la factura:

- Autoriza un aumento de fondos del siete por ciento para los programas de OAA en el primer año, luego aumentos anuales del seis por ciento en los años siguientes;
- Establece un Centro Nacional de Investigación, Demostración y Evaluación para la Red de Envejecimiento en la Oficina del Secretario Asistente del HHS;
- Crea una iniciativa para coordinar los recursos federales para promover la independencia y seguridad de los adultos que viven en el hogar a medida que envejecen;
- Brinda un apoyo más personalizado a los cuidadores familiares que juegan un papel vital en ayudar nuevamente a los estadounidenses a mantener su independencia; y
- Se enfoca más en abordar el aislamiento social entre los adultos mayores al empoderar a las organizaciones locales para que prueben las soluciones locales.

## Congresswoman Lori Trahan's Provisions Supporting Massachusetts' Seniors Included in Final Passage of Dignity in Aging Act

The House of Representatives unanimously passed the bipartisan Dignity in Aging Act (H.R. 4334) with Congresswoman Trahan's support. This bipartisan legislation to reauthorize the Older Americans Act (OAA) increases funding for vital programs that help aging Americans live independently and with dignity.

The Older Americans Act (OAA), originally passed in 1965, is the primary legislation that covers social and nutrition services for older Americans and their caregivers. The Dignity in Aging Act responds to the challenges facing a growing generation of aging Americans by providing a 35 percent total increase in program funding for OAA over five years.

“Congress has an obligation to take care of the most vulnerable among us, like our senior citizens. They are our mothers and fathers; grandmothers and grandfathers; family and friends. Despite that, funding for the Older Americans Act (OAA) has not kept pace with the growth of the American population over the age of 60. As a result of eroded funding, OAA services are not reaching 83 percent of low-income older Americans who experience food insecurity. Congress must recommit to shoring up critical services and care to aging Americans, and the passage of this bill is a significant step in the right direction,” said Congresswoman Trahan.

The legislation passed by the House today contained language that Congresswoman Trahan worked to

secure in cooperation with Massachusetts Governor Charlie Baker. Specifically, Rep. Trahan fought to ensure that screening for malnutrition is among the routine health screenings supported by OAA funds.

The bill also contained language from bipartisan legislation introduced earlier this month by Representatives Lori Trahan and James Comer (R-KY). The National Family Caregiver Support Program Cap Elimination Act of 2019 would remove a funding cap under the Older Americans Act (OAA) that unnecessarily limits critical aid for older relative caregivers, including grandparents who are serving in caregiving roles due to the opioid addiction epidemic. Specifically, the bill:

- Authorizes a seven percent funding increase for OAA programs in the first year, then annual six percent increases in the following years;
- Establishes a National Research, Demonstration, and Evaluation Center for the Aging Network in the Office of the Assistant Secretary of HHS;
- Creates an initiative to coordinate federal resources to promote the independence and safety of adults living at home as they age;
- Provides more tailored support to family caregivers who play a vital role in helping again Americans maintain their independence; and
- Puts a stronger focus on addressing social isolation among seniors by empowering local organizations to test local solutions.

**VOTA**  
**NOVIEMBRE 5**  
**CONCEJAL PARA EL**  
**DISTRITO A**

**FRANKIE CARABALLO**  
Haciendo la Diferencia para un Mejor Futuro a Nuestra Ciudad!

**El plan que se trata de USTED.**

**Beneficios adicionales para usted:**

- Sin copagos
- Servicios dentales sin costo para usted
- Healthy You Card para comprar ciertos artículos relacionados con la salud (\$100 por trimestre, hasta \$400 por año)
- Examen anual de la visión, más \$305 por año para marcos
- Servicios para ayudarle a permanecer en su hogar
- Membresía gratuita en la YMCA o \$55 por mes para una membresía en un gimnasio
- Traslados desde y hacia las citas médicas\*
- ¡Y muchísimo más!

**SWH**  
SENIOR WHOLE HEALTH®  
Simple. Secure. Independent.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711) de 8:00 a. m. a 8:00 p. m., los 7 días de la semana.  
[www.seniorwholehealth.com](http://www.seniorwholehealth.com)

Senior Whole Health cumple con las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-888-566-3526 (TTY 711). ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711). \*Pueden aplicarse limitaciones. SCO\_2019\_74082\_SPN

# Boston Bruins Foundation Announce Initiatives To Support Mass STEM Week

Photos: Suzanne Carey-Fernandez

The Bruins and the Boston Bruins Foundation announced initiatives to support Mass STEM week 2019, taking place Oct 19-27, including a donation total of \$50,000 towards STEM Lab upgrades at 3 NE schools

**By Boston Bruins @NHLBruins / Boston Bruins**

The Boston Bruins and the Boston Bruins Foundation announced today the various initiatives to support Massachusetts STEM week 2019, taking place October 19th - 27th, including a donation total of \$50,000 towards STEM Lab upgrades at three New England schools.

Massachusetts STEM Week is a statewide effort to boost the interest, awareness and ability for all learners to envision themselves in STEM education and employment opportunities. The week is organized by the Executive Office of Education and the STEM Advisory Council in partnership with the state's nine Regional STEM Networks.

The Boston Bruins Foundation's \$50,000 donation will be awarded to schools who enter a contest to be announced via social and newsletter. The top 3 winners will receive a grant to put towards upgrades for their STEM Labs (1st place, \$25,000,

2nd place, \$15,000, 3rd place, \$10,000). In addition, the Foundation will provide \$25,000 worth of scholarships for students participating in a STEM @ Work Internship.

On Tuesday, October 22 from 12 - 2 p.m., the Boston Bruins will host STEM Day at Warrior Ice Arena. approximately 100 Bruins Boston Future Goals students will participate in Bruins STEM day at Warrior Ice Arena. Students will rotate between six stations, both on and off the ice, bringing the digital hockey lessons from the Bruins Future Goals - Hockey Scholar program to life!

The Boston Bruins Foundation is also committed to installing a STEM Lab in middle schools across New England each year in partnership with Red River. On Friday, October 25th at 8:30 a.m., the first STEM Lab will open at the Spark Academy in Lawrence, MA allowing the students to fully engage and use the new STEM Lab to conclude STEM Week.

The TD Garden is a challenge partner for the STEM Week Challenge, presented by Project Lead. The Way and Mass STEM Hub. The STEM Week Challenge will provide K-12 schools an engaging STEM Week opportunity by connecting classrooms to real world STEM experiences. The project-based learning opportunity challenges students to solve real world zero waste problems (Grades K-2: Food Waste, Grades 3-5: Energy Waste, Grades 6-8:

Plastic Waste and Grades 9-12: E-Waste) using real world context from TD Garden.

Over 400 schools and an estimated 60,000 students will participate in the STEM Week Challenge. The participation includes 10 hours of engaging STEM curriculum to use during STEM Week, optional extensions to dive deeper, teacher training, content and resources tailored per grade span and student interaction with STEM professionals, a

culminating project solving a real-world problem such as designing solar powered devices, creating ways to extend the life of food, and prototypes to extract microplastics from water- and finally, a showcase event for students to present their work to leaders and industry professionals including TD Garden employees at the Reggie Lewis Center (October 25, 9:30-12:30).



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

## HOME MORTGAGES

First Time Homebuyers Welcome

**(978) 458-7999**

FDIC All loans subject to credit approval

# American Training's Life Matters Awards Gala at the Circus honoring Raymond DiFiore

**By Stephanie Bradbury  
Marketing Director**

American Training's Mission is "Bringing out the best in everyone we touch because Every Life Matters!" A Mission that drives our passion for creativity and excellence. Whether a person with disabilities is looking to become an active, involved member of the community, a young person is trying to find direction for the future, or an adult is looking to learn a new marketable skill on which to build an exciting career, we are here to inspire, guide and help every step of the way. We do it because we are passionate about bringing out the best in everyone we touch and making Every Life Matter.

We, at American Training, have a very special philosophy that guides the way we work each day. It's called WOW! Magic, our unique Way of Working. We consider it extraordinary customer service, only Supersized! It creates days filled with unexpected opportunities to change the lives of those we serve for the better.

This year on October 25th we held our

annual Life Matters Awards Gala at the Andover Country Club, a WOW! Magic event where we transported everyone to the Circus, complete with shining star Emcee Catherine Hickland!, as we present the Life Matters Award to a member of the business community who we feel gives back in a significant way, and who mirrors and represents our values, our WOW! Magic culture, and our mission.

This year, we honor the contributions of Raymond DiFiore, a long time resident of Lawrence and Methuen and a valued partner and friend of American Training.

The Silent Auction was a huge success at the event and we thank everyone for their wonderful contributions.

There were many committees made up of many American Training Colleagues who worked hand in hand for months putting the event together. Credit should go to all of them and the many sponsors who made the event possible.



These were some of the folks who volunteered to dress up as our cast of characters for the event. Back from left to right, Yeimi Rojas, Carmen Morales, Ivette Colon, Cheryl Watson, Providencia Colon. Front from left to right, Paige Connors, Stefanie Feliz, Ivette Rosario.



# Ansha Sholum at 100

By Alberto Suris

On Sunday, October 27, the Temple, located at 411 Hampshire Street in Lawrence, opened its doors to welcome dozens of visitors who came to celebrate the 100 anniversary of the building that has been the refuge and place of meditation to thousands of Merrimack Valley Jews.

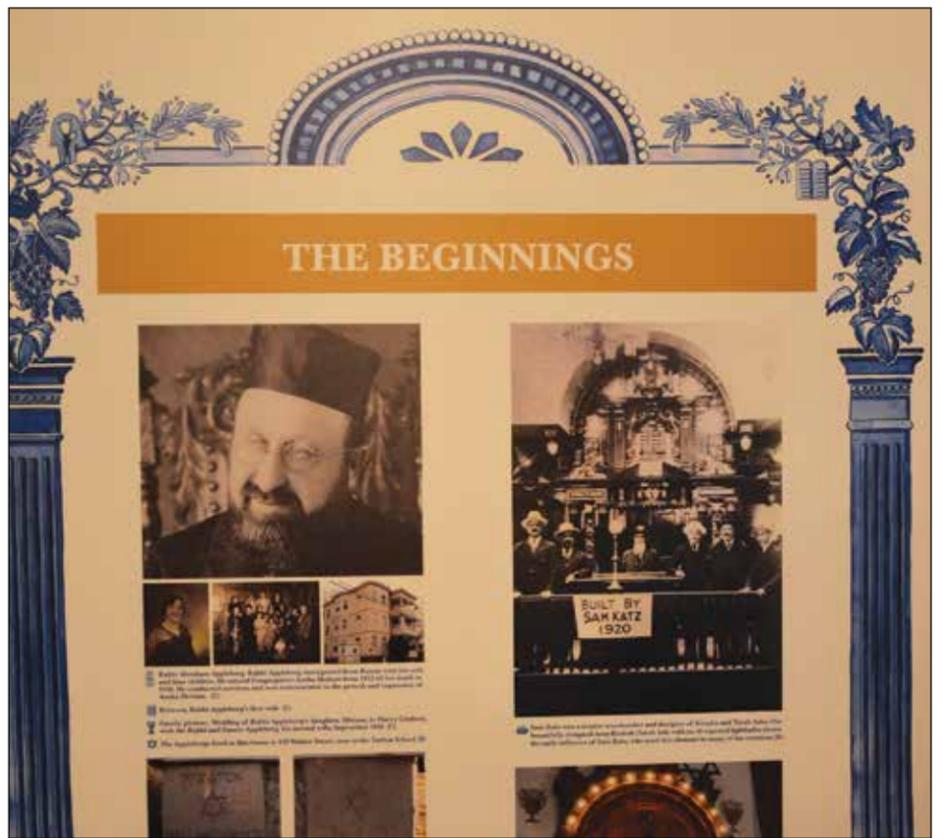
The benediction was offered by Elizabeth Beraha, Spiritual Leader and Linda Siegenthaler gave a brief introduction to the exhibit on display, inviting the public to enjoy it.

Special thanks was given to Kate Delaney, Artist; Susan Grabski, Executive Director, Lawrence History Center; Lawrence Cultural Council; Louise Sandberg, Archivist, Special Collections, Lawrence Public Library; Tennis Lilly, Groundwork Lawrence; and Al Torrisi, Jackson Lumber.

Below, from left, Susan Grabski, Executive Director, Lawrence History Center, facilitated an original charter of the city for the exhibit, and exhibit organizers Joan Friedman and Linda Siegenthaler.



Linda Siegenthaler invited the public to check out the exhibit.



Marianne Paley-Nadel and her husband Eric Nadel admiring the exhibit and old documents describing the beginnings of the temple.



William Porteuos of Children of Abraham Cemetery Research Project answers a question from a visitor.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

# Turkish flag raised in Lawrence

By Alberto Suris

The rain did not prevent the Turks from raising their beloved flag last Sunday October 27, across Lawrence City Hall. Due to the rain, the ceremony was held inside City hall.

Turkish Lawrencians celebrated their 96th Annual Turkish Republic Independent Day. The ceremony was held on Sunday, October 27th, led by Former Acting Director at Lawrence Public Library, Kemal Bozkurt.

Mr. Bozkurt talked about how the Turkish community settled in Lawrence. He said that mostly Turkish tailors were the people who went to Rochester NY, and then they started to move into Lawrence around 30 years ago because of the mills and the ample job opportunities available to them. But after a while, most of them moved towards Methuen where they build a Mosque on Oakland Ave.

Mr. Bozkurt also mentioned that the City of Lawrence is like the country of Turkey, it's very welcoming towards everybody. Even though Lawrence is comprised of mostly Latinos, there are many other different ethnicities living in Lawrence.

Kemal Bozkurt gave an example of himself and how Lawrence is giving opportunities to the immigrants. He said when he came to Lawrence from his home city of Istanbul, his English was 5% and the City of Lawrence hired him at the library with limited English. After 15 years, he became the acting Director of the Library.

Mr. Bozkurt thanked all the wonderful guests who came to the annual Turkish Flag raising ceremony. "We hope to continue this tradition every year and we would like to see more of our community attend this wonderful gathering. A special thank you goes out to Mayor Rivera who sent a



proclamation with Councilor at-Large Ana Levy and Turkish Vice Consul General of Boston Mr. Engin Aksu. They took time out of their extremely busy schedules and enlightened us with their presence," he said. Vice Consul General of Boston Mr. Engin Aksu said that he was very happy to attend once again the Turkish Flag raising ceremony in Lawrence and thanked Mr. Bozkurt for the invitation. "I will be very happy to be here again to support my Turkish community."



Kemal Bozkurt surrounded by everybody who attended the historic event.



From Left, Engin Aksu, Vice Consul of the Republic of Turkey, Mustafa Corbaci, Osman Kiranoglu, owner of Boston Kebab House, who provided the food to celebrate the occasion and City Councilor at-Large, Ana Levy.



Kemal Bozkurt holding the Proclamation sent by Mayor Rivera delivered by City Councilor at-Large, Ana Levy. Also pictured, Councilor at-Large Pavel Payano and Vice Consul General of Boston Mr. Engin Aksu.

Re-elect  
**Stephany**  
**Infante**  
 School Committee  
 Greater Lawrence Technical School

# Los funcionarios instan a la atención médica de seguimiento para las enfermedades relacionadas con los opioides y la sobredosis

Lowell, MA - El Grupo de Trabajo sobre el Opiode del Alcalde está emitiendo nuevas recomendaciones para los proveedores de atención médica y el público debido a la preocupación de que una caída en las llamadas de emergencia relacionadas con los opioides puede indicar que algunas personas de alto riesgo con trastorno por consumo de opioides no están recibiendo la atención médica adecuada.

Los nuevos datos proporcionados por Trinity EMS muestran que en los primeros seis meses de 2019 hubo 271

llamadas al servicio de emergencia por enfermedad relacionada con opioides (ORI) en comparación con 372 llamadas en el mismo período de tiempo en 2018, un descenso del 27%.

Si bien la disminución de estos números en toda la región es alentadora, los funcionarios de salud pública, médicos y de seguridad están preocupados porque algunos ORI no se informan debido a un aumento en la administración del medicamento de reversión de opioides Narcan, también conocido por su nombre

genérico Naloxone, por el público en general sin una llamada para servicios médicos de emergencia.

Los efectos de Narcan son muy cortos, y los síntomas de sobredosis de opioides pueden reaparecer, incluso después de que alguien haya recibido Narcan. Los síntomas de una sobredosis de opioides incluyen respiración lenta, vómitos y paro cardíaco. Los funcionarios de salud pública, médicos y de seguridad instan al público a asegurarse de que cualquier persona que experimente un ORI (más comúnmente una sobredosis) reciba la atención médica adecuada.

Los miembros del Grupo de Trabajo sobre Opioides del Alcalde de la Ciudad de Lowell han emitido las siguientes recomendaciones:

## Recomendaciones para la familia y seres queridos

- Obtenga Narcan y reciba capacitación sobre cómo usarlo. Puede recibir un kit y capacitación de Narcan llamando al Centro de salud comunitario de Lowell (978-221-6767) o al Tratamiento y recuperación de adicciones de Lowell House (978-459-8656). También puede recibir Narcan sin receta en la mayoría de las farmacias.
- Recuerde, si administra Narcan, la Ley del Buen Sam le brinda protección legal cuando brinda asistencia razonable a alguien que lo necesita.
- Llame al 9-1-1 inmediatamente después de administrar Narcan para asegurarse de que las personas reciban la atención médica adecuada.

El Departamento de Salud de Lowell se esfuerza por promover y proteger la salud y el bienestar de las personas dentro de Lowell. Cumple esta misión a través de una amplia gama de programas de salud pública y educación de salud de divulgación en una variedad de áreas.

El Subcomité de datos del Grupo de trabajo sobre opioides del alcalde analiza conjuntos de datos relevantes para la epidemia de opioides en Lowell. Las siguientes observaciones y recomendaciones están diseñadas para que los proveedores de la comunidad informen su trabajo.

## Lowell lanza un nuevo sitio web para combatir las drogas

El Departamento de Salud de Lowell lanza un nuevo sitio web para ayudar a los residentes a encontrar recursos para el tratamiento y la recuperación del trastorno por consumo de sustancias

El Departamento de Salud de Lowell y sus socios de todo el Gran Lowell han relanzado este mes el sitio web del Gran Lowell sin Drogas. El sitio web presenta información sobre cómo navegar por las opciones de tratamiento del trastorno por uso de sustancias; tratamiento actualizado, recuperación y recursos de apoyo en la región de Greater Lowell; consejos para la prevención del trastorno por uso de sustancias y más. El sitio web es un recurso único para todos, incluidos individuos en recuperación, seres queridos y proveedores.

Mientras explora el nuevo sitio web de Drug Free Greater Lowell, ¡no se olvide de suscribirse al boletín de Drug Free Greater Lowell! Este boletín destaca

nuevas iniciativas y programas, y analiza la información más relevante sobre las epidemias de abuso de sustancias y opioides en Greater Lowell.

El sitio web Drug Free Greater Lowell se lanzó originalmente en 2010 y desde entonces se ha actualizado varias veces, con una revisión completa este año. El sitio web será administrado por el Departamento de Salud de Lowell, pero es una colaboración de las ciudades de Billerica, Chelmsford, Dracut, Tewksbury, Westford y Wilmington. Para obtener más información sobre el sitio web, visite [www.drugfreegreaterlowell.org](http://www.drugfreegreaterlowell.org) o llame al 978-674-4304.

El Departamento de Salud de Lowell se esfuerza por promover y proteger la salud y el bienestar de las personas dentro de Lowell. Cumple esta misión a través de una amplia gama de programas de salud pública y educación de salud de divulgación en una variedad de áreas.

## Lowell launches new website to combat drugs

Lowell Health Department launches new website to help residents find Substance Use Disorder treatment and recovery resources

The Lowell Health Department and its partners from across Greater Lowell have relaunched the Drug Free Greater Lowell website this month. The website features information on how to navigate Substance Use Disorder treatment options; up-to-date treatment, recovery, and support resources in the Greater Lowell region; tips for Substance Use Disorder prevention, and more. The website is a unique resource for all, including individuals in recovery, loved ones, and providers.

While exploring the new Drug Free Greater Lowell website, don't forget to sign-up for the Drug Free Greater Lowell newsletter! This newsletter highlights new initiatives and programs, and discusses the

most relevant information about the opioid and substance abuse epidemics in Greater Lowell.

The Drug Free Greater Lowell website was originally launched in 2010 and has since been updated several times, with a full revision this year. The website will be managed by the Lowell Health Department, but is a collaboration of the towns of Billerica, Chelmsford, Dracut, Tewksbury, Westford, and Wilmington.

The Lowell Health Department strives to promote and protect the health and wellness of the people within Lowell. It fulfills this mission through a wide range of public health programs and outreach health education in a variety of areas.

For more information about the website, visit [www.drugfreegreaterlowell.org](http://www.drugfreegreaterlowell.org) or call 978-674-4304.

## Recomendaciones para proveedores

- Anime a las personas a llamar al 9-1-1 si administran Narcan a alguien o si se administran Narcan.
- Educar a las personas con Trastorno por Uso de Opioides (OUD) y sus seres queridos sobre la Ley del Buen Samaritano ("Sam"). Visite [www.drugfreegreaterlowell.org](http://www.drugfreegreaterlowell.org) para obtener más información.
- Educar a las personas con OUD sobre los riesgos asociados con no buscar atención médica inmediatamente después de la administración de Narcan.

## Officials urge follow-up medical care for opioid-related illness and overdose

Lowell, MA – The Mayor's Opioid Task Force is issuing new recommendations for healthcare providers and the public due to concerns that a drop in opioid-related emergency calls may indicate that some high risk individuals with opioid use disorder are not getting proper medical attention.

New data provided by Trinity EMS shows that in the first six months of 2019 there were 271 opioid related illness (ORI) emergency service calls compared to 372 calls in the same time frame in 2018, a 27% decline.

While the decline in these numbers across the region is encouraging, public health, medical, and safety officials are concerned that some ORIs are not being reported due to an increase in the administration of the opioid reversal drug Narcan, also known by its generic name Naloxone, by the general public without a call for emergency medical services.

The effects of Narcan are very short, and opioid overdose symptoms may return, even after someone has been given Narcan. Symptoms of an opioid overdose include slowed breathing, vomiting, and cardiac arrest. Public health, medical, and safety officials are urging the public to make sure anyone who experiences an ORI (most commonly an overdose) receive proper medical attention.

The members of the City of Lowell Mayor's Opioid Task Force have issued the following recommendations:

## Recommendations for Providers

- Encourage individuals to call 9-1-1 if they administer Narcan to someone or if they are administered Narcan.

Educate individuals with Opioid Use Disorder (OUD) and their loved ones about the Good Samaritan ("Sam") Law. Check out [www.drugfreegreaterlowell.org](http://www.drugfreegreaterlowell.org) to learn more.

- Educate individuals with OUD of the risks associated with not seeking medical attention immediately after being administered Narcan.

## Recommendations for Family and Loved Ones

Obtain Narcan and be trained on how to use it. You can receive a Narcan kit and training by calling Lowell Community Health Center (978-221-6767) or Lowell House Addiction Treatment and Recovery (978-459-8656). You can also receive Narcan without a prescription at most pharmacies.

- Remember, if you administer Narcan, the Good Sam Law gives you legal protection when providing reasonable assistance to someone in need.
- Call 9-1-1 immediately after administering Narcan to ensure individuals receive proper medical attention.

The Lowell Health Department strives to promote and protect the health and wellness of the people within Lowell. It fulfills this mission through a wide range of public health programs and outreach health education in a variety of areas.

The Mayor's Opioid Task Force Data Subcommittee analyzes data sets relevant to the opioid epidemic in Lowell. The following observations and recommendations are tailored for community providers to inform their work.

## Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## El Rep. Frank A. Moran presenta el premio del Caucus Legislativo de Manufactura a empresa en su distrito



El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence, Andover y Methuen) se unió al Propietario Principal de la Compañía Whittemore, Jeffrey Sheehy, y miembros de su personal esta semana en la Casa de Estado para entregarle un premio del Caucus Legislativo de Manufactura. Una pequeña empresa de cada distrito alrededor del estado es elegible para el premio cada año, con Whittemore Company con sede en el distrito 17 de Essex en Lawrence.

“Lawrence y Merrimack Valley tienen una orgullosa tradición de manufactura; Whittemore Company continúa esa tradición y emplea a muchas personas con excelentes trabajos de fabricación

mientras lo hacen. Me enorgullece apoyar a las pequeñas empresas y la fabricación en nuestra comunidad y Whittemore Company es sin duda una de las mejores, ya que continúan liderando la producción de productos hortícolas, de construcción e industriales”, dijo el Representante Morán.

El Caucus Legislativo de Manufactura fue creado para resaltar y apoyar a los fabricantes en todo el estado. Whittemore Company ha estado activa desde 1919 y produce productos de perlita y vermiculita al mezclar cemento, yeso y otros ingredientes para usos como revestimiento de chimeneas, ignifugación, agregado de piscinas y otros materiales aislantes.

## Rep. Frank A. Moran presents Legislative Manufacturing Caucus Award to District Business Whittemore Company

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) joined Whittemore Company Principal Owner Jeffrey Sheehy and staff this week at the State House to present him with a Legislative Manufacturing Caucus award. One small business from each district around the Commonwealth is eligible for the award each year, with Whittemore Company being based within the 17th Essex District in Lawrence.

“Lawrence and the Merrimack Valley have a proud tradition of manufacturing; Whittemore Company is carrying on that tradition and employing many folks with great manufacturing jobs while doing it. I’m proud

to support small businesses and manufacturing in our community and Whittemore Company is certainly one of the best as they continue to lead the way in the production of horticultural, construction, and industrial products,” said Representative Moran.

The Legislative Manufacturing Caucus was created to highlight and support manufacturers across the Commonwealth. Whittemore Company has been in business since 1919 and produces Perlite and Vermiculite products by blending cement, plaster and other ingredients with them for uses such as chimney lining, fireproofing, swimming pool aggregate, and other insulation materials.

## IRS insta a familias y adolescentes a que hagan de la seguridad en línea una prioridad

### La Agencia se enfoca en concienciación de seguridad cibernética durante Mes Nacional del Trabajo y la Familia

WASHINGTON - El Servicio de Impuestos Internos instó hoy a las familias y a los adolescentes a mantenerse atentos para proteger la información personal mientras están conectados a Internet. Aunque el IRS hace grandes avances en la lucha contra el robo de identidad y en la detención de declaraciones de impuestos fraudulentas, se necesita ayuda.

Durante el Mes Nacional del Trabajo y la Familia, el IRS pide a los padres y a las familias que tengan en cuenta todos los obstáculos que se pueden hallar al compartir dispositivos en casa, comprar en línea y navegar por varias plataformas de redes sociales. A menudo, los que tienen menos experiencia pueden ponerse en riesgo al dejar un rastro innecesario de información personal para los estafadores.

El IRS se ha unido a representantes de la industria del software, empresas de preparación de impuestos, procesadores de productos de nómina y financieros de impuestos y administradores de impuestos estatales para combatir el fraude de reembolso por robo de identidad para proteger a los contribuyentes de la nación. Este grupo, la Cumbre de Seguridad, ha encontrado métodos para ayudar a reducir las declaraciones de impuestos fraudulentas que ingresan a los sistemas de procesamiento de impuestos.

direcciones, edad y especialmente los números de seguro social se encuentran entre las cosas que no deben compartirse libremente.

Use siempre programa de seguridad con firewall y protección antivirus. Asegúrese de que el programa de seguridad siempre esté activado y pueda actualizarse automáticamente. Codificar archivos confidenciales como registros de impuestos almacenados en computadoras. Use contraseñas seguras y únicas para cada cuenta. Asegúrese de que todos los miembros de la familia tengan una protección integral, especialmente si se comparten dispositivos.

Enséñeles a reconocer y evitar estafas. Los correos electrónicos de phishing, las llamadas telefónicas amenazantes y los mensajes de texto de ladrones que se hacen pasar por el IRS o de organizaciones legítimas representan riesgos. No haga clic en enlaces ni descargue archivos adjuntos de correos electrónicos desconocidos o sospechosos.

Proteger los datos personales. No lleve consigo una tarjeta de Seguro Social. Manténgala en casa. Asegúrese de que todos los archivos financieros estén seguros. Aconseje a los niños y adolescentes que compren en tiendas de buena reputación en línea. Trate la información personal como el dinero en efectivo; no lo deje tirado por ahí.

Enséñeles acerca de las redes públicas de wifi. La conexión a wifi en un centro comercial o cafetería es conveniente, pero puede no ser segura. Los piratas informáticos y los delincuentes cibernéticos pueden interceptar fácilmente información personal. Use siempre una red privada virtual cuando se conecte a una red wifi pública.

### Mantenerse seguro en línea

Aquí hay algunas sugerencias de sentido común que pueden marcar la diferencia para los niños, adolescentes y aquellos con menos experiencia:

Recuérdelos por qué la seguridad es importante. Las personas de todas las edades no deben revelar demasiada información acerca de sí mismas. Mantener los datos seguros y sólo proporcionar lo necesario minimiza exponerse en línea a estafadores y delincuentes. Las fechas de nacimiento,

El IRS no usa mensajes de texto o redes sociales para discutir asuntos de impuestos personales, como los relacionados con facturas o reembolsos. Para obtener más información, visite la página de estafas tributarias y alertas al consumidor en IRS.gov. También hay información adicional acerca de estafas tributarias en los sitios de redes sociales del IRS, incluidos los videos de YouTube. Consulte también la Publicación 4524, Concienciación de seguridad para los contribuyentes.

## North Essex Tech Training Program

Volunteers of America and the Sheriff Department need participants to help individuals recently released from prison to provide services for them to prevent them from returning. These include housing assistance, legal support, healthcare, and behavioral health treatment services.

For more information or volunteer, please see details below.

Volunteers of America y el Departamento del Sheriff necesitan participantes para asistir a personas que hayan salido de la prisión recientemente para proveerles servicios y evitar que regresen a la cárcel. Estos incluyen asistencia de vivienda, apoyo legal, atención médica y servicios de tratamiento de salud del comportamiento.

Para más información u ofrecerse de voluntario, favor de ver los datos abajo.

### North Essex Tech Training Program

Essex County Pre-Release and Re-Entry Center (ECPRC)  
165 Marston St., Lawrence, MA 01841- (978) 750-1900, ext. 4315  
Or email NETTP@voamass.org

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

# Middlesex Community College to Host a Trio of Pathway Open Houses

Middlesex Community College is excited to debut a trio of Pathway Open Houses. This new format unveils what Middlesex can offer students from the beginning – diving into the specifics of the college, academic majors and all the programs and resources that may be of interest.

Attendees will learn about the Admission Process, speak with Financial Aid Counselors, meet with MCC faculty members, take a campus tour and learn about transfer options. Those in attendance will also have the opportunity to explore career paths and learn about career-focused degrees and certificates, career development courses and customized training for businesses.

Jillian Freitas-Haley, MCC Assistant Dean of Admissions, said, “The Pathway Open House events will allow prospective students to experience Middlesex and explore program options. Each event is focused on a small group of majors so that students and their families get individualized attention while exploring a variety of MCC majors.”

The Health Careers and Biotechnology Open House is on Tuesday, October 29, at 4:30 p.m. in the Lowell Campus Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square. Those interested in careers in Biotechnology, Dental Assisting, Dental Hygiene, Dental Laboratory Tech, Health Care Administration, Medical Assisting, Medical Billing & Coding,

Medical Laboratory Tech, Nursing Day & Evening, Phlebotomy, Radiologic Tech and Ultrasound should attend.

The Business, Public Service & STEM Open House will be on Tuesday, November 5, at 4:30 p.m. in the Bedford Campus, Campus Center, 591 Springs Road. Those interested in careers in Addictions Counseling, Aviation Maintenance, Biology, Biotechnology, Chemistry, Computerized Accounting, Computer Science, Criminal Justice, Culinary Arts, Digital Forensics, Engineering, Engineering Tech- CAD, Environmental Health, Fashion Merchandising, Fire Protection and Safety, Hospitality Management, IT – Cyber Security, Mathematics, Paralegal and Travel Services Management should attend.

The Humanities, Social Science & Education Open House will take place on Wednesday, November 13, at 4:30 p.m. in the Lowell Campus Federal Building Assembly Room. Those interested in careers in Arts Administration, Communications, Education, English, Fine Arts, Graphic Design, History, Politics and Global Studies, Human Services, Music, Psychology, Studio Arts, Theatre and World Languages should attend.

For more information or to RSVP for MCC’s Pathways Open Houses, visit [www.middlesex.mass.edu/openhouse](http://www.middlesex.mass.edu/openhouse) or email [admissions@middlesex.mass.edu](mailto:admissions@middlesex.mass.edu).

# GLCF Hosts New Bethany Peck Exhibit: Salt Water, Marsh & Meadow

Lowell, MA - Greater Lowell Community Foundation (GLCF) will host the new exhibition, “Salt Water, Marsh & Meadow.” This exhibit features paintings by artist Bethany Peck, a New England contemporary abstract landscape painter. The exhibition will be held at the Foundation’s offices at 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA from Oct. 15, 2019 to Jan. 10, 2020 and can be viewed by the public between 9 a.m. – 5 p.m., Monday-Friday.

**Opening Reception: Thursday, November 7, 2019 from 5 – 7 p.m.**

Bethany Peck’s primary focus is in expressionistic landscape oil paintings. The artist’s studio is located in Western Avenue Studios (#214) in Lowell. She received a Bachelor of Fine Art degree from Montserrat College of Art in Beverly, Massachusetts. Peck’s paintings can be found in private and corporate collections across the United States. For more information on Peck’s work, visit: <http://bethanypeck.com/>

The Greater Lowell Community Foundation believes that not only do the arts provide a much-needed social escape



Artist Bethany Peck will exhibit: Salt Water, Marsh & Meadow at the Greater Lowell Community Foundation from Oct. 15, 2019 to Jan. 10, 2020.

for many in our communities, they also help drive local economies and enrich educational landscapes. Since 2013, the Foundation has exhibited the work of local artists. For further information on this initiative, visit: [www.glcfoundation.org/art](http://www.glcfoundation.org/art) or email Jennifer Aradhya, GLCF Vice President of Marketing and Programs at [jennifer@glcfoundation.org](mailto:jennifer@glcfoundation.org).

## TRABAJAS MUY FUERTE

**La calefacción cuesta mucho.**

Reciba ayuda para pagar la cuenta de calefacción de su hogar de LIHEAP, el programa de asistencia con el combustible del Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

**Puede tener derecho a esta ayuda si:**

- Los ingresos combinados de todos los miembros de su familia están dentro de los límites federales y estatales.
- Alquila o es propietario de una residencia en Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading o North Reading, aun si la calefacción está incluida en su alquiler mensual.

**Para solicitar la ayuda:**

SI LA SOLICITA POR PRIMERA VEZ: Llame al (978) 681-4950 para hacer una cita. Presente documentación de los ingresos brutos de todos los miembros de la familia de 18 años de edad o mayores, al menos durante las últimas cuatro semanas. Se hacen visitas a domicilio sólo a personas con discapacidades o ancianos que no pueden salir de su casa.

SI HA SOLICITADO LA AYUDA ANTES: Debería recibir una solicitud de LIHEAP por correo. Siga las instrucciones para completar la solicitud y envíela al programa LIHEAP de GLCAC lo más pronto posible.

Hay una cantidad limitada de fondos y la ayuda no se puede garantizar después del 30 de abril de 2020.

GLCAC’s Low Income Home Energy Assistance Program  
(978) 681-4950 [liheap@glcac.org](mailto:liheap@glcac.org)  
305 Essex St., 2nd floor  
Lawrence, MA 01840



Greater Lawrence Community Action Council, Inc.  
**GLCAC**  
Creating Opportunities: Ending Poverty

## Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

### ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

### SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

## Harvard Professor Visits NECC to Discuss Nuclear Weapons

The last time nuclear weapons were used in combat was in 1945. So why is the discussion about these weapons relevant today?

Nuclear weapons will be discussed during Harvard Professor Elaine Scarry's presentation 'Are These Our Last Days on Earth?' on November 13, 2019. The event starts at 11 a.m. in the Spurr Building's Pentucket Bank Lecture Hall A, on the NECC Haverhill campus, 100 Elliott Street. Scarry's discussion will explore information related to the United States strategic posture on nuclear war and the danger to humanity.

Scarry teaches at Harvard where she is the Cabot Professor of Aesthetics and the General Theory of Value. She was elected to the American Philosophical Society and the American Academy of Arts and Sciences. Her awards include honorary degrees from Northwestern University in the United States and Uppsala University in Sweden, as well as the Truman Capote Award for literary criticism, and most recently, the Zabel Award from the American Academy of Arts and Letters for a writer "of progressive, original, and experimental tendencies." In 2005, Prospect Magazine and Foreign Policy named her one of the top 100 leading intellectuals.

She lectures both nationally and internationally on nuclear war, law, literature, and medicine. She has worked for nuclear disarmament for the last 30 years. Her recent book – Thermonuclear



Harvard Professor Elaine Scarry will discuss nuclear weapons on Wednesday, November 13.

Monarchy: Choosing between Democracy and Doom – explores her stance that nuclear weapons and governance are mutually exclusive.

This event is sponsored by the Civic Engagement Center, Amnesty International, and Students for a Democratic Society (SDS) clubs. It is free and open to all students and faculty of NECC. For more information on the event, contact [sslaner@necc.mass.edu](mailto:sslaner@necc.mass.edu).

## Free Piano Master Classes Offered at Northern Essex

The music program at Northern Essex Community College will present two free piano master classes/workshops on the art of piano playing, led by NECC Music Professor Christina Dietrich, on Sunday, Oct. 20, at 5 p.m. and Sunday, Nov. 17, at 6 p.m. in the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott Street.

The master classes, which are open to pianists of all levels, are designed to provide students with a chance to perform and learn in a cooperative group setting. The session will explore piano performance and preparation techniques and cover a range of solo piano works as well as instrumental and vocal works with piano accompaniment.

Dietrich maintains a longstanding career as a soloist and educator. She has performed on such stages as Symphony Hall, the Lincoln Center, and Jordan Hall. In addition to her faculty position at Northern Essex, she serves as piano department chair at Indian Hill Music, founder/director of the Chopin Conservatory of Music on the North Shore, and as adjunct professor at Mount Wachusett Community College. She also is the artistic director of the Steinway Society of Massachusetts.

She holds advanced degrees in music from the New England Conservatory of Music and Boston University. She was awarded a Steinway & Sons Top Teacher



Northern Essex Community College Music Professor Christina Dietrich will offer two, free master piano classes this fall on NECC's Haverhill campus.

Award for 2017 and 2018. Most recently, she was designated a Steinway Ambassador for M. Steinert & Sons.

For more information about the master classes or about the music program at Northern Essex, contact Dr. David Garcia, music department chair, at 978-556-3321 or Professor Dietrich, at [cdietrich@necc.mass.edu](mailto:cdietrich@necc.mass.edu).

Northern Essex offers an associate degree in general studies: music option and a certificate in music technology."

**VETERANS' APPRECIATION DINNER**

**NOVEMBER 7, 2019**

**5 PM PROGRAM OF REMEMBRANCE  
6PM DINNER**

**LAWRENCE ELK'S LODGE #65  
ANDOVER ST LAWRENCE, MA.**

**TICKETS \$10.00/ALL VETS FREE**

**TICKETS AVAILABLE AT MEMBER'S BAR  
AND AT THE DOOR.**

**PLEASE RSVP FOR GROUP OF 5 OR MORE**

**ALL PROFIT FROM THE DINNER WILL BE FOR LODGE VETERAN FUND**

## MVPC Celebrates 60 Years in the Region



MVPC recently celebrated its 60th anniversary with a dinner event held at Northern Essex Community College's Technology Center in Haverhill. NECC President Lane Glenn welcomed over 100 attendees, State Senators Diana DiZoglio and Bruce Tarr presented a Senate Citation and State Representative Christina Minicucci's aide Josselyn DeLeon presented a House of Representatives Citation (as the House was in session late that evening). MVPC Chairwoman Theresa Park and MVPC Executive Director Karen Conard presented the 2019 Regional Public Service Award to President Glenn and acknowledged outgoing MVPC Secretary Ed Ramsdell with a retirement gift and best wishes from the entire Commission for his

11 years of service. Karen Conard walked the guests through a sometimes light-hearted and other times serious walk down memory lane with a presentation entitled "Looking Back to Plan Ahead: 60 years of MVPC." President Glenn then stepped in at the very last minute to fill in for the scheduled keynote speaker (who took ill) and shared with the gathering his presentation given at the College's Fall Invocation, entitled "The Equity Imperative." The event was capped off by a video presentation from Governor Charlie Baker and Lieutenant Governor Karyn Polito. All guests received a commemorative 60th anniversary stone coaster with the new logo. A fun and historical evening was had by all!

# A Musical Tribute to Veterans

... from the next generation

Featuring local youth choirs and special guests

Sunday, November 10, 2019  
2 to 4 p.m.  
Host - Mike Fay

First Church of Christ  
10 Church Street, Bradford, MA

For more information:  
Contact Mike Fay at (978) 476-6053  
or email [coachmikefay@gmail.com](mailto:coachmikefay@gmail.com)

Free-will offering accepted.

Event Sponsor:



## MERRIMACK ATHLETICS

### Carter Honored with Gold Helmet Award, NEC Offensive Player of the Week



After totaling over 300 yards from scrimmage and accounting for all three of Merrimack's touchdowns on Saturday, sophomore quarterback Christian Carter was named both Northeast Conference (NEC) Player of the Week and the New England Football Writers Association Gold Helmet Award winner.

The second-year signal caller earned his first-ever NEC honor and his first Gold Helmet Award at the Division I level; Carter won the honor last season in the Division II section. The Gold Helmet Award is presented to the top Division I football player in New England on a weekly basis. Carter joins award-winners this season representing Boston College (ACC), Central Connecticut (NEC), Brown (Ivy League), Harvard (Ivy League), New Hampshire (CAA), Dartmouth (Ivy League) and Maine (CAA). Carter, a native of Baltimore, Md.

and a graduate of Mount Saint Joseph High School, amassed 344 yards of total offense and accounted for three touchdowns in the Warriors' 24-21 victory over Presbyterian. His nine-yard rushing score with just 3:08 left in the fourth quarter gave the Warriors the three-point lead that they never relinquished.

On the day, Carter threw for 287 yards through the air and added 57 yards on the ground. He tossed a pair of touchdown passes in addition to his rushing score, and led Merrimack in rushing yards on the day. He set a new season high for passing yards on Saturday, and established a new single-season career high in passing yards, finishing the afternoon with 1,757 yards on the year.

Carter and the Warriors return to action this Saturday when Merrimack visits the University of Rhode Island for a 1 p.m. kickoff in Kingston, R.I.

## Concert Series Resumes

The Lawrence Library (35 Lawrence St.) concert series resumes on Sunday, November 3 at 2 pm.

The White Fund will present a free concert: "RISING STARS" featuring 4 local teenage piano prodigies.

A reception will be held following the concert. All are welcome.



¿Vive usted en Lawrence, MA?

¡Participe en una encuesta comunitaria que nos ayudará a comprender mejor su experiencia como residente de Lawrence y lo que podemos hacer para mejorarla!

Con su ayuda podemos evaluar lo siguiente:

Transportación Alojamiento Seguridad Servicios de Salud Vivir Saludable



Si está interesado(a), por favor llame a:  
Danetza Yachachin  
Especialista de Salud (en) para la comunidad  
(978) 620-3544  
[DYachachin@cityoflawrence.com](mailto:DYachachin@cityoflawrence.com)



Do you live in Lawrence, MA?

Please, take part in our community survey to help us understand the barriers that Lawrence residents face. Let your voice be heard and help us to improve our community!

With your help we can evaluate the following:

Transportation Housing Safety Health Services Healthy Living



If you are interested, please call:  
Danetza Yachachin  
Community Health Specialist  
(978) 620-3544  
[DYachachin@cityoflawrence.com](mailto:DYachachin@cityoflawrence.com)



**CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS****Groups/Events at Nashua Library**

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

**Public Health Clinics at Nashua Library**

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

11 clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

**Spanish Class at Nashua Library**

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

**Book Club for Adults with Asperger's/Autism**

This fall, the Nashua Public Library and the Asperger/Autism Network will hold monthly book discussions for post-high school adults with autism spectrum disorder and related conditions.

The discussions will be held on Mondays at 6 p.m. in the Large Meeting Room at the Nashua Public Library. Dates and titles are:

11/4 "The Curious Incident of the Dog in the Night-Time" by Mark Haddon

The group is for people who can participate in discussions without help from a caretaker. Caretakers may wait nearby, but should not expect to attend.

Please register for each session at least three days in advance at [aane.org/events](http://aane.org/events).

**Film Series Return to Nashua Public Library**

After taking a break over the summer, the Nashua Public Library's film series have resumed.

Cinema Cabaret films for adults are shown on Tuesday nights at 6:30 p.m. Family Films are screened on the second Saturday of the month at 2 p.m. Upcoming Family Films November 9.

For a schedule that lists the titles, ratings and descriptions of the films, go to [tinyurl.com/nplfilm](http://tinyurl.com/nplfilm).

All the movie screenings are free and open to the public. They are sponsored by the Friends of the Nashua Public Library.

**Join a Library Book Group**

Book lovers have a choice of joining a daytime or evening book group at the

Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

11/14 "Blind Eye" by James B. Stewart

The Downtown Book Group, led by a reference librarian, meets monthly on Fridays at 3 p.m. in the Large Meeting Room. This fall they're talking about:

11/8 "We Are All Completely Beside Ourselves" by Karen Joy Fowler

If you need copies of the books, call 603-589-4611 or email [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

**Writers Wanted for Local Author Night**

The Nashua Public Library will hold a Local Author Night on Thursday, November 7, from 6:30 p.m. to 8 p.m. That night, authors will have the opportunity to talk individually to booklovers and to sell and sign copies of their books.

Local authors who would like to reserve space at the event should register at [tinyurl.com/npldiscussion](http://tinyurl.com/npldiscussion). Participation is free but space is limited.

At 4:45 p.m. that day, Sara Marks, librarian and author of the 21st Century Austen Books, will provide advice to authors on using free and low-cost techniques to sell their books. The talk is free and open to the public; registration is not required.

For more information, contact Carol at (603) 589-4610 or [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org).

**Library-cardholder discounts on concerts, plays**

Nashua Public Library cardholders are eligible for discounts to Symphony NH and New Hampshire Philharmonic concerts, as well as plays at the Merrimack Repertory Theatre.

A limited number of \$10 tickets to Symphony NH concerts are available. Check out their 2019-2020 season at [symphonynh.org](http://symphonynh.org).

Cardholders can get 20 percent off tickets to New Hampshire Philharmonic Orchestra concerts. Check out their 2019-2020 season at [nhphil.org](http://nhphil.org).

Merrimack Repertory Theatre offers \$10 off tickets. Their season is listed at [mrt.org/show/2019-20-season-shows](http://mrt.org/show/2019-20-season-shows).

Instructions for getting these discounts are on the library's museum passes web page at [nashualibrary.org/services/museum-passes-2](http://nashualibrary.org/services/museum-passes-2). Or call 603-589-4611.

**Learn How to Market Your Books**

Are you an author, or do you aspire to be one? Then you won't want to miss "Free or Low-Cost Ways to Market Your Books" presented by Sara Marks on Thursday, November 7, at 4:45 p.m. at the Nashua Public Library.

Marks is a librarian and the author of the 21st Century Austen books. Her talk is free and open to the public; registration is not required. After the talk, meet dozens of fellow authors at Local Author Night, an expo held in the library from 6:30 p.m. to 8 p.m.

**Closings at Nashua Library**

The library will be closed on the following holidays: New Year's: Closing at 3 p.m. December 31, closed January 1

Thanksgiving: Closing at 5:30 p.m. November 27, closed November 28 Martin Luther King Jr. Day: Closed January 20

Christmas: Closing at noon December 24, closed December 25 President's Day: Closed February 17

**Census Holds Job Fairs at Nashua Library**

Are you looking for work? The U.S. Census Bureau offers opportunities to get paid while helping your community. Jobs are available in many roles, requiring 20 to 40 hours a week with flexible hours, including some nights and weekends. The pay is up to \$18 per hour on a temporary basis.

You can get more information and apply for these jobs during the bureau's job fairs at the Nashua Public Library. They will be held on the following Thursdays from 3 p.m. to 7 p.m.: November 14 and 21, December 19, January 16, and February 20.

**Nevins Memorial Library Children's Room Programs: October 2019**

November brings a variety of special and seasonal programs, in addition to our usual collection of morning, after-school, and evening offerings. Highlights include a Frozen Party with the Snow Sisters, beautifully-costumed performers who will tell stories, sing songs, and take photos with children; "Ask the Vet" to help kids learn about the rewards and responsibilities of being a good pet owner; and a Holiday Craft program where kids can make some pretty trinkets for the holidays (maybe you'll even find one under the tree!). Check out our calendar, and join the fun! [www.nevinslibrary.org](http://www.nevinslibrary.org).

Babies & Books (up to 24 months)  
Nov. 5, 8, 15, 22 at 9:30am

Read & Play (ages 2-5)  
"Shapes" (Nov. 4, 10:30am)  
"Construction Zone" (Nov. 15, 10:30am)  
"Animals" (Nov. 22, 10:30am)

Bilingual Play Group (ages 3-5)  
Nov. 21, 10am

Science Explorers (ages 3-5)  
"Volcanoes" (Nov. 20, 10am)

Storytime for 3-5s (ages 3-5)  
"Sweets for the Sweet" (Nov. 4, 10am)  
"World Kindness Day" (Nov. 13, 10am)  
"Squirrels" (Nov. 26, 10am)

Special Event: A Frozen Party with the Snow Sisters (ages 3-8)  
Nov. 2, 11 am

Ask a Vet: How to Choose and Care for a Pet (ages 3-8)  
Nov. 18, 10am

Donuts with Dad (ages 3-8)  
"Fall Animals" (Nov. 9, 10am)

Family Storytime (ages 3-8)  
"Busy as a Beaver" (Nov. 12, 6:30pm)  
"Giving Thanks" (Nov. 26, 6:30pm)

Sensory Storytime (ages 4 and up)  
Nov. 23, 11am

Story & Craft (grades K-3)  
"Fish" (Nov. 14, 4pm)

LEGO Block Party (grades K-4)  
Nov. 30, 2 pm

"I Survived" Book Group: Hurricane Katrina, 2005 (grades 2-4)  
Nov. 18, 4 pm

Book Chatters Book Group: Three Times Lucky (grades 4-6)  
Nov. 19, 7pm

Holiday Crafts (grades 4-6)  
Nov. 21, 4:30pm

**Fire victims / Víctimas de incendios**

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<http://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Middlesex Community College announces the  
THIRD ANNUAL

## Food Truck EXTRAVAGANZA!... *with expanded KID'S CORNER\**



where ~ MCC Bedford Campus  
when ~ Saturday, November 16, 2019  
11 a.m to 2 p.m.

*\* Kid's Corner is asking for donations to MCC's Campus Food Pantries - personal hygiene items only.*

97.7 **the beat of Boston** will be there with music and give-aways



[www.middlesex.mass.edu/foodtrucks](http://www.middlesex.mass.edu/foodtrucks)

## The 22nd Annual "Village of Church Fairs" in Amesbury, MA

Come visit Amesbury for a day of fairs!

Saturday, Nov. 2nd, 2019  
9 AM to 3 PM

Enjoy "Seven" church fairs on the same day, all in walking distance to each other.

Handmade crafts, baked goods, candy, raffles, food and fun!



## Merrimack Valley Chorus

Come See All the A Cappella Talent that Merrimack Valley Has to Offer! Merrimack Valley A Cappella Chorus has produced a Talent Showcase! This live show will take place on Sunday, November 3, at 2:00 PM at the Wynn Middle School, in Tewksbury.

Purchase tickets now for a Sunday afternoon of music that will open your ears to local, youthful voices that are shaking up the high school and college a cappella scenes. See UML Vocality, The Beantones & Wilmington High School's Sound Scape! Also, adult women, men and mixed quartets are confirmed to perform. See Derry Aires, Vocal Mischief, Scoundscape Quartet, Joyride Quartet and Paradigm. Of course, your favorite women's a cappella chorus, Merrimack Valley A Cappella, will also share their love of music.

Link: <http://www.merrimackvalleychorus.com/tickets>

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes. The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM. Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**



Elect **Vivian Marmol**  
Greater Lawrence Technical School Committee

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**Vote 11/5/19**

A CHANGE WE NEED A VOICE WE DESERVE

RUMBO RUMBONEWS.COM @

### THE DEACY HOUSE

32 LAWRENCE ST, LAWRENCE MA

Rooms for rent  
Clean & Furnished  
Weekly or Monthly Rates

978-975-5103

## Boats 4 Kidneys



Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on [MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com) Free Vacation Voucher [Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)

1-800-385-0422

### SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

		6	9	8	1			
6			4	2				
		5			2			
8		3	5					
9	3	1						
7	4		8				9	
5				3				
2	7		1	5		6		
		1				8	9	

It's easy finding **Rumbo**

(978) 794-5360

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 293/2019  
In City Council  
September 17, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a public hearing on Tuesday, November 12, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the consideration of the City Council of the City of Lawrence, MA to authorize the authorize the City of Lawrence, MA agree to a proposed easement to be granted by City of Lawrence, Massachusetts, a body corporate and politic with a principal place of business at 200 Common Street, Lawrence, Essex County, Massachusetts ("Grantor"), to the MASSACHUSETTS ELECTRIC COMPANY, 40 Sylvan Road, Waltham, Massachusetts 02451, a Massachusetts corporation, and VERIZON NEW ENGLAND, INC., a New York corporation, having a local address of 125 High Street – Oliver Tower, 07 Floor, Boston, MA 02110 (hereinafter referred to as the Grantees) permission to install an "OVERHEAD SYSTEM" over, across, under and upon the Grantor's land in Lawrence, Essex County, Massachusetts, to serve Grantor's property and others.

Permission to be granted is to be by an agreement with quitclaim covenants, for the perpetual right and easement to construct, reconstruct, repair, maintain, operate and patrol, for the transmission of high and low voltage electric current and for the transmission of intelligence and telephone use, lines to consist of, but not limited to two (2) poles, (which may be erected at different times) with wires and cables installed thereon, and all necessary foundations, anchors, guys, braces, fittings, equipment and appurtenances (hereinafter referred to as the "OVERHEAD SYSTEM") over, across, under and upon the Grantor's land in Lawrence, Essex County, Massachusetts, to serve Grantor's property and others.

Further, that a perpetual right and easement from time to time without further payment therefore to pass and repass over, across and upon said land of the Grantor as it reasonably necessary in order to renew, replace, repair, remove, add to, maintain, operate and patrol and otherwise change said "OVERHEAD SYSTEM" and each and every part thereof and to make such excavation or excavations as may be reasonably necessary in the opinion and judgment of the Grantees, their successors and assigns, and to clear and keep cleared the portions and areas of the premises where the "OVERHEAD SYSTEM" is specifically located of such trees, shrubs, bushes, above ground and below ground structures, objects and surfaces, as may in the opinion and judgment of the Grantees, interfere with the efficient and safe operation and maintenance of an "OVERHEAD SYSTEM".

The above summary of the proposed easement is provided as notice of the public hearing. A complete and unabridged copy of the proposed easement may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and may also be viewed at the City Council Public Hearing section of the Website located at <http://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/Index/164>.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



NOTICE OF PUBLIC HEARING  
DOCS. 318/2019; 319/2019; 321/2019;  
322/2019; 323/2019; 324/2019; 325/2019

In City Council  
October 15, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a public hearing on Tuesday, November 12, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning petitions presented by New Cingular Wireless PCS, LLC (d/b/a "AT&T"), by its authorized agent, Empire Telecom, 16 Esquire Road, Billerica, MA 01862 requesting the City of Lawrence, MA, by and through its City Council Members, for permission to attach, maintain and operate small cell communications equipment as follows:

Locations:

- Doc. 318/19 Cingular Wireless Small Cell Facility (d/b/a AT&T)-Pole #5998 – 589 Haverhill Street
- Doc. 319/19 Cingular Wireless Small Cell Facility (d/b/a AT&T)-Pole #1037-1 - Near 273 Water Street
- Doc. 321/19 Cingular Wireless Small Cell Facility (d/b/a AT&T)-Pole #989 - Near 17 Boyd Street
- Doc. 322/19 Cingular Wireless Small Cell Facility (d/b/a AT&T)-Pole #167-1 - Near 232 Carleton Street
- Doc. 323/19 Cingular Wireless Small Cell Facility (d/b/a AT&T)-Pole #306-Near Lawrence & Lexington Streets
- Doc. 324/19 Cingular Wireless Small Cell Facility (d/b/a AT&T)-Pole #3302 -Near 2 Newbury Street
- Doc. 325/19 Cingular Wireless Small Cell Facility (d/b/a AT&T)-Pole #4821 -Near 414 Howard Street

Purpose: This small cell facility will work in conjunction with the existing macro sites installed on rooftops, towers and other structures in and around the City of Lawrence. AT&T's existing macro cell sites are not providing adequate data capacity in this location. This small cell facility will work to offload the demand on the macro sites and allow for increased data capacity and speed within the immediate vicinity of the Site and near the existing macro sites.

A complete copy of the petition and all documents filed on behalf of the petitioner is available for examination, viewing and copying at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA any business day during the hours of 8:30 AM to 4:30 p.m. and is also available at the City Council Public Hearing Website located at <http://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/Index/164>.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 281/2019  
In City Council  
October 15, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, November 12, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Municipal Code for the City of Lawrence to be amended by ADDING a new Chapter 10.42 of the Municipal Code (Museum Square Resident Parking Program) to include the following Sections: 10.42.010 Eligibility; 10.42.020 Issuance of stickers; 10.42.030 Sticker privileges; 10.42.040 Placement of sticker; 10.42.050 Museum Square parking sticker streets designated; 10.42.060 Lost or stolen stickers; 10.42.070 Changing vehicles; 10.42.080 Violations.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

A complete copy of the proposed ordinance is available to be viewed, examined, and copied at the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Room 107, during business hour of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and may also be viewed on the City Council Website at: <http://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/Index/164>.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 282/2019  
In City Council  
October 15, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, November 12, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Methuen Street, south side, from a point twenty (20) feet westerly of the intersection of Jackson Street to a point one hundred sixty (160) feet westerly of the intersection of Jackson Street.

Methuen Street, south side, from a point two hundred ten (210) feet westerly of the intersection of Jackson Street to a point three hundred seventy-five (375) feet westerly of the intersection of Jackson Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**ROBERTO CLEMENTE LEAGUE**  
**INVITE YOU TO OUR EVENT:**  
**THE NATIVITY PLAY**  
**DECEMBER 14**  
**4:00 P.M. TO 8:00 P.M.**  
**LOCATIONS: LOWELL SENIOR CENTER**  
**276 BROADWAY ST. LOWELL, MA**  
**INFOR. MARIA CLAUDIO CELL: (978) 608 7246**  
**PERFORMING:**  
*Acre Girls*  
*Luis Raudales*  
*And a*  
*Surprise performer!!*

“When a true genius appears in this world, you may know him by this sign, that the dunces are all in confederacy against him.”

“Cuando un verdadero genio aparece en el mundo, lo podemos reconocer por esta señal, que los estúpidos están en confederación contra él.”

— Jonathan Swift

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES



406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

*Arcadia*  
**DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística

**ENMARCAMOS CUADROS**  
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

 **Nazario Esquea, BS.ACC**  
Accountant/Contador

ESQUEA ACCOUNTING, LLC  
(978) 566-5613  
(978) 601-9979



- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor quickbooks
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net  
www.esquea.net  
523 Essex Street, Suite 01  
Lawrence, MA 01840




**978-885-1842**

**Jose Bugzy Martinez (Coach)**  
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
canalstreetgym@yahoo.com

**Canal Street Gym**

**ReStore**<sup>SM</sup>

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

Store Hours  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones  
(please call ahead for large donations)  
Tuesday-Friday: 10am-5:00pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
NON-PROFIT ASSISTANCE SERIES PROGRAM



FEATURING:  
**DR. DONALD RUHL**



If you are interested in having a more successful and enjoyable career in your work in not-for-profit organizations you should plan to attend this program. The speaker is Dr. Donald Ruhl who is the former Dean of the College at Northern Essex Community College and past president of Garrett Community College in Md. Dr. Ruhl served for many years as the President of the Greater Haverhill Chamber of Commerce. He is the author or co-author of three books dealing with not for profit organizations including the pioneering work "Breakthrough Management for Not for Profit Organizations: Beyond Survival in the 21st-century."

Monday, November 4th, 2019  
Time: 8:00- 9:15 AM  
Hosted by: La Quinta Inn & Suites  
131 River Road, Andover, MA 01810  
978-685-6200

Includes Continental Breakfast

FOR SPONSORSHIP OPPORTUNITIES CALL THE CHAMBER AT 978-686-0900  
Thank you to our Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program

-----  
MVCC Members ONLY \$10.00 Non Profit 11/4/19 Future Members \$20.00

**Fire victims / Víctimas de incendios**

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**LETTERS TO THE EDITOR**

RUMBO  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843-3206  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



**SUDOKU** Respuestas/Answers

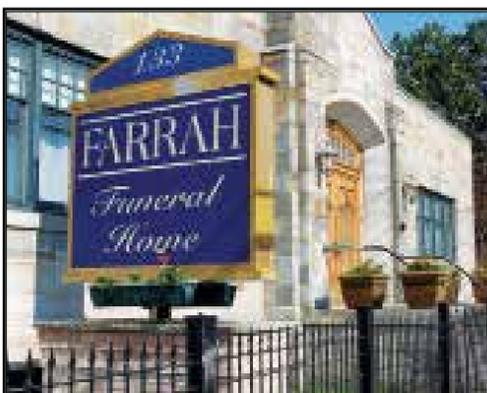
5	7	2	6	9	3	8	1	4
6	1	8	7	4	2	9	3	5
9	3	4	5	8	1	2	6	7
1	8	6	3	5	9	4	7	2
2	9	3	1	7	4	6	5	8
7	4	5	8	2	6	1	9	3
8	5	9	4	6	7	3	2	1
3	2	7	9	1	8	5	4	6
4	6	1	2	3	5	7	8	9

Es facil encontrar a

**Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@  
Rumbonews.com



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

## We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

• We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs  
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

• General Dentistry for Children & Adults  
Servicio dental general para niños y adultos

• Walk-Ins Welcome  
Lo atendemos sin cita

• Open Saturdays and Evenings  
Abrimos los Sábados y de noche

• Emergencies Admitted Same Day  
Atendemos emergencias el mismo día

• For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an Appointment **TODAY!**  
Hablamos Español

**700 Essex Street - Lawrence**

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



**978.683.2200**

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.

**NEW Patients**  
Oferta Introductoria

**\$145**

**Adults & Children - Adultos & Niños**  
Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%**  
Off All

**DENTAL PROCEDURES**  
Descuento en todos los trabajos dentales  
Patient FINANCING available - Financiamiento disponible